

"aula magna"  
en cuadernillo  
central

# el Espejo

**Eurotarjeta**  
Alquiler y Sustitución de Vehículos  
C/Florida, 35 1º B - 28300 ARANJUEZ  
Teléfono 619 21 30 98

DE ARANJUEZ Y COMARCA

Nº 301/19 de Noviembre de 1999

## El Mercado de Abastos, preparado para el 2000

Ha sido un año de obras y una inversión de ciento setenta millones de pesetas, pero por fin el miércoles 17 se pudo descubrir la placa que recuerda la fecha de apertura oficial del Mercado de Abastos, el 30 de diciembre de 1894 y la de la inauguración de la remodelación que se ha llevado a cabo gracias al esfuerzo y al espíritu de los comerciantes que en él tienen instalados sus puestos.

Es la primera respuesta colectiva, organizada y firme del comercio ribereño ante los retos que representan los nuevos tiempos y la competencia de las grandes superficies comerciales.

En el acto de inauguración estuvieron el alcalde, el presidente de la Cámara de Comercio de Madrid y la directora general de Comercio, que, tras cortar la cinta que se había co-

locado en la puerta principal, la que da a la Plaza de la Constitución, recorrieron las instalaciones, deteniéndose muy particularmente en la planta inferior donde se han instalado las nuevas cámaras de conservación de los productos, que fueron alabadas por la directora general.

Juan Luis Mato, en su intervención, insistió en lo modélico de la actuación que se ha llevado a cabo en el Mercado de Abastos de Aranjuez, adaptándolo a los nuevos tiempos con la utilización de la tecnología que exige el consumo al comienzo de un nuevo siglo y la repercusión que está teniendo, ya que como modelo que es, está siendo visitado y estudiado por comerciantes de mercados de otras ciudades.

El alcalde manifestó su apoyo al comercio ribereño ante los nuevos tiempos que se presentan, para finalizar las intervenciones en un acto que fue coordinado por Pedro González, presidente de Progesmer, la asociación que agrupa a los comerciantes del mercado y que ha dirigido la remodelación.



**Exito de la IV Muestra de Cine.** A lo largo de toda la semana numerosas personas han asistido a las proyecciones de la Muestra de Cine, que incluía como novedad en esta cuarta edición el concurso de cortometrajes realizados por jóvenes ribereños. «El zombie Pepe y Mierda», de Juan C. Martínez; «Penitencia», de Germán Sancho; «Perre», de David Moreno; «Desalmados», de Javier Jiménez y «Ruinas», de David Ruiz, fueron seleccionados entre los ocho presentados y entre ellos se repartirán los cinco premios con que se ha dotado el concurso.



FOTO: JORGE AMBRONA

Las autoridades y el representante de los empresarios del mercado en el momento del tradicional corte de cinta inaugural.

## Peligroso incendio en un garaje

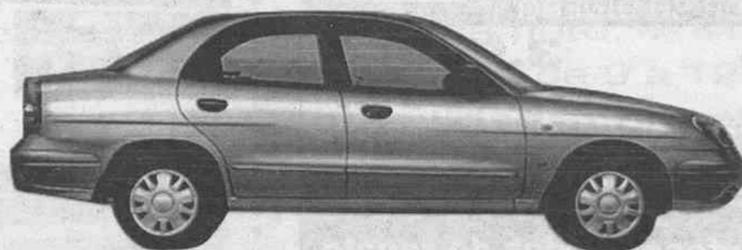
Hacia las seis de la mañana del jueves 18 se detectó un incendio en un garaje situado en la calle San Pedro esquina a Abastos, en el que resultaron calcinados tres coches y una motocicleta, teniendo que ser desalojados los vecinos del inmueble, ante el peligro de que las llamas se transmitieran a los pisos superiores. Una vez que los bomberos lograron sofocar el incendio, los vecinos pudieron regresar a sus hogares.

## Viaje a Barcelona

Representantes municipales, personas relacionadas con el mundo del remo y empresarios visitarán Barcelona el lunes y el martes, dentro de las actividades del Plan de Promoción Turística de Aranjuez para conocer el canal de remo que allí se construyó con motivo de las olimpiadas y actividades relacionadas con el turismo y la promoción turística.

CONCESIONARIO OFICIAL

Nuevo Nubira



2.180.000\* Pts.

DOBLE AIRBAG ABS EBD AIRE ACONDICIONADO  
SERIE SERIE SERIE SERIE

3 años de Garantía + 100.000 km

DAEWOO Nubira  
TE DAMOS MÁS

InfoDaewoo: 902 303 900. www.daewoomotor.es

\* R.V.P. recomendado en Península y Baleares para Nubira 1.6 SX Sedán (I.V.A.), transporte e impuesto de matriculación incluido)

**DITURAUTO, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44.300. 28300 Aranjuez (Madrid). Tel.: 91 892 34 99 (Exposición y Taller)  
Paseo de la Estación, 3 28340 Aranjuez (Madrid). Tel.: 91 895 58 41 (Exposición)



Ud. descansa y nosotros nos encargamos de su cocina

MONTAMOS SU COCINA  
24 HORAS



EUROASER  
CARRERA ANDALUCIA, 47  
TEL. 91 8920256

EUROASER  
CARRERA ANDALUCIA, 47  
TEL. 91 8920256

CLIMATIZACION  
C. DE LA ROSA, 50  
TEL. 91 8917753



TIEN 21

ESPECIALISTAS EN ELECTRODOMESTICOS  
DIRECCION DE INTERNET: www.tien21.es

TIEN 21

# Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres

25 de noviembre  
11:30 horas

Plaza de la Constitución

Lectura del manifiesto contra  
la violencia hacia las mujeres



ILMO. AYUNTAMIENTO DEL REAL  
SITIO Y VILLA DE ARANJUEZ



Aranjuez

## Farmacias

Viernes 19: Abastos, 187  
Sábado 20: Gobernador, 79  
Domingo 21: Valeras, 7  
Lunes 22: Moreras, 111  
Martes 23: Av. Plaza de Toros, 36  
Miércoles 24: Valeras, 7  
Jueves 25: Foso, 24

## ¿Quién lo escribió?

Mamaba el toro, mamaba  
la leche de la serrana.  
Al toro se le ponían  
ojos de muchacha.  
Ya que eres toro, mi hijo,  
dame una cornada.  
Verás que tengo otro toro  
entre las entrañas.  
(La madre se volvió yerba,  
y el toro, toro de agua)

Rafael Alberti

## el Espejo



radio Aranjuez

Carrera de Andalucía, 112.  
28300 Aranjuez (Madrid)  
Tel. 91-892 22 28 / 91-8917440 / 91-  
8911134. Fax: 91-892 29 96 E-mail:  
el.espejo@arannet.com

PRENSA ARANJUEZ S.L.

Consejero Delegado: Ignacio Sánchez  
P.Moneo Coordinación: Beatriz Fernández  
García. Redactores y colaboradores: Pi-  
lar Sánchez-Infante, Javier Diezma  
Aparicio, Jorge Ambrona, María García,  
Rafael Arnedo, Juan Sánchez y Conrado  
Pantoja. Contador de historias: Oscar Flo-  
res. Equipo de El Vuelo del Burriato: Yoli,  
Lea, María, Paco, Alfonso, Jorge y María  
M. Rosas de Cimarrón: Felipe Sánchez  
Ríos.

Autoedición y fotocomposición: Prensa  
Aranjuez S.L. Impresión: Rotativas Cana-  
les S.L. Distribución: Carlos Extremeño.

Depósito Legal: GU 3-1997

Departamento Comercial: Coordinación:  
José Vaquero Asenjo, José Manuel  
Fernández, Paloma Hidalgo y A. Martínez

## Cartelera de Cine

Multicines Aranjuez C/ Moreras, 23

Del 19 al 25 de noviembre

Sala 1 Una terapia peligrosa

Lab: 19:00h. Sáb: 18h y Dom: 17:00h

Sala 1: El barbero de Siberia

Lab: 21h. Sáb: 20 y 23h. Dom: 20.30h.

Sala 2: Novia a la fuga

Lab: 19 y 21.15h Sáb: 19.15, 21.30 y 23h.

Dom.: 17, 19.15 y 21.30.

Cine Aranjuez C/ Stuart, 49

La hija del general

Lab: 19 y 21:15. Sáb:19:30, 21:45 y

24:00 h. Dom.: 17, 19 y 21:15

Multicines Berlanga

C/ Almansa, 17 Telf: 91 891 48 60

HORARIO DE INVIERNO:

Lab: 19 y 22h. Sáb. 17, 19.30 y 12.50h.

Dom: 17, 19.30 y 10.30h

Sala 1. La lengua de las mariposas

Sala 2. De ladrón a policía

Sala 3. La mujer más fea del mundo

Sala 4.-El proyecto de la bruja Blair

Sala 5.El club de la lucha

Sala 6. Romance X

Sala 6: Pequeño gran cazador

Para niños. Sáb. y dom., 5 de la tarde

## ALMACENES BARCELONA

\*DOS PRENDAS POR UNA\*

COLCHONERÍA Alta Calidad

AHORRO CON EL "MÁXIMO DESCUENTO"

"LE DAMOS MÁS QUE NADIE POR SU DINERO"



SKIJAMA FELPA señora-caballero	3.990 DOS
PANTALÓN DE PANA caballero	4.990 DOS
JUEGO SÁBANAS FRANELA 1ª calidad 0'90	4.990 DOS

¡¡OFERTÓN \*DOS\* colcha EDREDÓN 0'90!!  
9.990 y cortinas confeccionadas de regalo

ADemás, ROPA DE TRABAJO Y HOSTELERÍA PRECIOS ESPECIALES A EMPRESAS, MONOS, CAZADORAS, PANTALONES, MANTELES, EDREDONES, CORTINAS, SÁBANAS.

SERVICIOS DE SERIGRAFÍA Y BORDADOS

C/ Almansa, 5 - Aranjuez (junto antiguo campo de fútbol, única sucursal en Aranjuez)

TALLAS ESPECIALES: CAMISAS HASTA 52 PANTALONES 64

VEN A CELEBRAR TU CUMPLEAÑOS EN...



VEN A VISITARNOS EN **POSTAS, 22**  
28300 - ARANJUEZ



# SUPERMERCADOS



# EL TOSTADERO

Atún Salicas  
1.800 gr. 999 ptas.

Leche entera  
Campobueno 69 ptas.

Coca-Cola 2 l.  
Pack 4 636 ptas

yogures La Lechera  
sabores-natural 999 ptas.

En el mercado de abastos de Aranjuez

PENSANDO EN SU AHORRO Cada semana por su compra sorteamos lotes de regalos: Lote y maletas viaje y superlote de productos Nestlé

# La violencia

Más de tres mil mujeres denunciaron malos tratos el año pasado y casi novecientas sufrieron algún tipo de agresión sexual en España. Hace apenas unos días en nuestra ciudad una joven fue recogida por la Policía en la calle, desnuda y sangrando por las heridas que en la parte superior de su cuerpo le había causado, al parecer, su compañero sentimental. Y eso sabiendo que la inmensa mayoría de este tipo de agresiones que sufren las mujeres a manos de compañeros, novios y esposos no se denuncian.

Es realmente espeluznante pensar que hay hombres que se sienten con tantos derechos sobre las mujeres, como para llegar a agredirlas. Y también lo es que aún haya mujeres que acepten esas agresiones y no las denuncien por considerar que es algo normal, o por miedo a que sean aún peores las consecuencias de la denuncia.

Es terrible pensar que a finales de siglo y en países de los que se consideran civilizados pueda seguir considerándose la violencia doméstica como algo habitual, y que haya que dedicar un día al año para denunciarla. Pone los pelos de punta pensar

en que puede ser normal que muchas mujeres sufran los ataques de sus compañeros sin poder hacer nada.

Afortunadamente las cosas van cambiando, muy despacio y no igual en todos los sitios, pero van mejorando y la igualdad que no debería tener ningún pero se acerca poco a poco. Es evidente que a la sociedad machista dominada por los hombres le cuesta ir cediendo en unos privilegios de nacimiento, pero la cultura, la educación y la lógica se van imponiendo, porque no nos engañemos, no se trata de otra cosa más allá, pero cuesta.

Ojalá que llegue el momento en que no tengamos que dedicar un día a la mujer trabajadora, ni a la violencia contra las mujeres, ni haya que reservar un cupo a las mujeres y que sólo se mida a las personas por lo que hay que valorarlas y que todas cuenten con las mismas oportunidades.

Hay más cosas en nuestro entorno para comentar, de distinta índole y de diferente calado pero que merecen unas palabras y un espacio, como las negociaciones que se suceden en Agfa sin que se vean resultados positivos claros y que siguen dejan-

## Crónicas del Otoño

Juan I. Sánchez

do pendiente la que se ha convertido para los trabajadores de esta factoría en fecha fatídica. De momento, nadie ha dicho que no vayan a cerrar las instalaciones el 31 de diciembre, y eso es lo más importante de todo.

Sin tener nada que ver con este problema y más bien en sentido contrario, el lunes parte hacia Barcelona una expedición ribereña con políticos y empresarios que van a ver cómo hicieron allí el canal de remo para las olimpiadas y a conocer diversas realizaciones relacionadas con la promoción turística y el turismo en sí mismo.

Según parece, este viaje se incluye en las actividades del Plan de Dinamización Turística, un proyecto interesante que cuesta y aporta mucho dinero y cuyos planteamientos hay que empezar a ver ya.

Las ordenanzas medioam-

bientales, y nuevo cambio de tema, de ritmo y de sentido, comienzan a aplicarse. Y a los comerciantes que abandonan en las calles lo que debe ser introducido en los contenedores les están llamando la atención. Cierro es que no cuesta nada doblar o aplastar las cajas de cartón y no dejarlas en la acera tal cual.

También están siendo apercebidos por la autoridad los propietarios de perros que les dejan hacer sus necesidades en la calle y no las recogen. Lo triste, en este caso como en el anterior, es que nadie hará caso hasta que se empiece a sancionar a los infractores y entonces vendrán los enfados y demás reacciones que son fácilmente evitables si se cumple la ordenanza, que no es más que la lógica escrita en un papel.

Lo que pasa, en este caso, como en tantos otros, es que no nos podemos engañar y quien primero debe cumplir con las ordenanzas son quienes las han hecho y quienes las van a hacer cumplir. El Ayuntamiento tiene la obligación, antes que nadie, de que la ciudad esté limpia y se respete el medio ambiente tal y como está recogido en las normas elaboradas.

Y es que el Ayuntamiento, la institución que nos representa, nos gobierna y nos cobra, debería ser modelo en todo, lo que, afortunadamente no es, al menos en todas sus más negativas

facetas, como es el que se encuentra entre los que más dinero deben a la Seguridad Social, no siendo, precisamente, de los más grandes ni mucho menos de España.

A pesar de todo, no es esa deuda, que no es la única, el mayor problema de nuestro municipio, que tiene otros muchos y vive momentos de transición hacia no se sabe muy bien dónde, buscando una identidad y unos apellidos para ser algo más que un Real Sitio, grandilocuente definición de muy escasos rendimientos.

Pero hay algo que no quiero dejar pasar aunque habrá que insistir más a menudo, porque es muy grave que Aranjuez sea tercermundista en cuestiones sanitarias. Estamos a cuarenta kilómetros y a menudo interminables atascos del hospital de referencia, con un sólo centro de atención primaria y dependiendo en muchos casos de los propios medios para trasladarnos a recibir los servicios que necesitamos.

Del hospital de Aranjuez no se habla, la construcción del Centro de Atención Primaria de las Aves la recuerda el Grupo Municipal del PSOE, pero parece que se va diluyendo en el espacio nada sideral que nos rodea. Dado que depende del Gobierno Regional no es nada justo el trato que recibimos de la Comunidad.



## Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid

### INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN:

Cámara de Comercio e Industria de Madrid Delegación en Aranjuez. C/ Capitán, número 23.

Teléfono 91 891 03 96.

Fax: 91 891 78 20

E-mail: gte5camaramadrid.es

# CURSOS PARA NOVIEMBRE

### Nóminas Informatizadas

Fecha: Del 25 de noviembre al 9 de diciembre.

Horario: de 20:30 a 22:30 h.

### Windows 98+Office+Internet

Fecha: 20 y 27 de noviembre, 4, 11 y 18 de diciembre.

Horario: de 9 a 12 h.

### Contabilidad Informatizada

Fecha: 20 y 27 de noviembre y 4, 11 y 18 de diciembre

Horario: de 12 a 14 horas

# CREA TU EMPRESA

ASESORAMOS Y TRAMITAMOS LA CREACIÓN DE TU EMPRESA

Ponemos a tu disposición un equipo de profesionales compuesto por: Abogado—Economista—Graduado Social—Asesor Fiscal—Asesor Mercantil

## TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te asesora y tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: altas en Hacienda y Seguridad Social, Licencia de Apertura, escrituras de Sociedades, contratos laborales y mercantiles, etc. Además, te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa —contabilidad, nóminas, seguros sociales— TOTALMENTE GRATIS durante los tres primeros meses.



CENTRO GESTIÓN

ASESORÍA DE EMPRESAS Sociedades y Autónomos

LABORAL FISCAL MERCANTIL CONTABLE JURÍDICO

Tel. 91/892 06 74  
91/892 22 08  
Fax 91/892 22 09  
Calle Carmen, 20  
28300 Aranjuez  
E-mail: cge@ribernet.es

### Joven agredida por su compañero

El sábado 13, ya de madrugada, una joven sudamericana de 21 años, que responde a las iniciales D.Z.R. fue recogida en la calle Federico García Lorca por agentes de la Policía Local desnuda y sangrando por heridas de arma blanca en la parte superior de su cuerpo. Al parecer había sido agredida por su compañero sentimental, que fue detenido poco después tras presentarse en Comisaría. La joven fue trasladada a la sección de psiquiatría del Hospital Gregorio Marañón donde quedó ingresada.

### Pararon el coche para robarle

En la madrugada del sábado al domingo la Policía Local recogió a un hombre que se encontraba herido en el arcén de la carretera M-305 (antigua N-IV) a la altura del kilómetro 4. Según explicó, había parado junto a unos jóvenes que parecía tenían problemas con su vehículo, y posteriormente los jóvenes le agredieron y se fueron con las llaves y la documentación de su coche dejándole abandonado en el arcén.

### Se amplía «La Mesa del rey»

Debido al éxito de las jornadas gastronómicas «La Mesa del rey» celebradas en Aranjuez hasta el pasado fin de semana, la Agrupación de Hostelería ha decidido ampliar las mismas hasta el próximo día 28 del presente mes de

noviembre. Estas jornadas, que suponen la primera experiencia conjunta de los restauradores de Aranjuez, permiten degustar una serie de menús que suponen la reivindicación de los excelentes productos de las huertas ribereñas y el posicionamiento de Aranjuez como destino gastronómico de primerísima calidad.

### Conferencia sobre educación

Organizada por el Grupo de Concejales del PSOE y la Agrupación Socialista de Aranjuez el martes 16 tuvo lugar, en el Salón de Plenos del Centro Cultural Isabel de Farnesio, una conferencia pronunciada por Adolfo Navarro Muñoz, actual portavoz de Educación del Grupo Socialista en la Asamblea de Madrid y ex Director Provincial de Educación. Tanto en la conferencia como en el posterior coloquio se trató el tema: La Educación en la Comunidad de Madrid después del traspaso de competencias».

### Premios de la Peña «Niño de Aranjuez»

A las diez de la noche del 27 de noviembre, en el restaurante La Mina se entregarán los premios concedidos por la Peña Taurina «Niño de Aranjuez» en su 22 aniversario, premios que han correspondido a: Fresón de Oro al mérito Turístico: Cristina Sánchez; Fresón de Plata al novillero triunfador de la temporada: Fernando Robleño; Insignia de Oro al Mérito Taurino: Máximo García Padros, cirujano jefe de la enfermería de la Plaza de Toros de Madrid; Placa

al Mérito Taurino: Ayuntamiento de Aranjuez; Mención Especial: Juan Cuéllar, Luis Milla, Regino Agudo, Manuel Amador y al rejoneador Iván Magro. El precio de la cena es de 4.500 pts., para los socios y 5.000 para los no socios.

### Alesio un éxito que se repite los días 20 y 21

Durante los días 13 y 14 se celebró en la nave de Cambaleo la obra de teatro Alesio, dirigida por Julio C. García. Como se suele decir fue un éxito de crítica y público ya que en los dos días hubo gente que se quedó sin poder ver esta divertida comedia localizada en la ciudad de Sevilla, durante el Siglo de Oro de la literatura española. Alesio nos cuenta dos historias de amor, que se enredan con un padre que no quiere que su hija sea cómica, otro padre que no quiere que su hija se case con un cómico, una posadera con lo que hay que tener, un matón sin mucho coco, y un asesino con doble personalidad, la risa está asegurada. Para los que no vieron Alesio lo podrá hacer el día 20 a las 23 h. y el 21 a las 20 h.

### Desarrollo económico en la comarca

El lunes 15 estaba prevista la reunión de los alcaldes de Aranjuez, Villacañeros y Chinchón con el viceconsejero de Economía y Empleo, Adolfo Cazorla, y el director general de Alimentación y Consumo, Juan José de Gracia y el director general de Turismo, Joaquín Peñarubia, para analizar líneas de desarrollo económico.



**Lectura comentada de poesía.-** El pasado 15 de noviembre la sala donde habitualmente se celebran los plenos municipales cambió su dedicación y se volcó en la poesía, porque allí tuvo lugar la segunda sesión del IV Ciclo del Aula «José Luis Sampedro» de Poesía que abrió Felipe Benítez Reyes en octubre. Fue el director del Aula, el también poeta Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, quien presentó al poeta Antonio Domínguez Rey, que leyó parte de sus últimas composiciones.

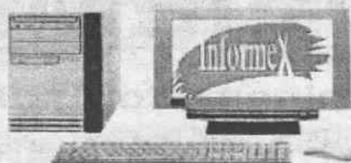


**75 años de la radio, en Aranjuez.-** El Casino de Aranjuez se ha sumado a la celebración del 75 aniversario de la radio en España, con la emisión desde sus instalaciones de un programa en directo de Radio Aranjuez Cadena SER, el día 8; una exposición de radios antiguas de Juan Pedro Pérez Castillo, del 13 al 19 de noviembre, día de la clausura, para la que se ha previsto una charla coloquio a las 19:30 horas a cargo de José Luis Lindo.

## Informe

Gestión de Servicios  
Informáticos INFORMEX, S.L.

C/ Almansa, 3 - Tel.: 91 891 68 28  
Fax 91 892 51 85 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)



Nosotros lo montamos  
... lo configuramos  
... lo probamos  
... lo entregamos  
... y lo garantizamos

### EQUIPO

Placa Base SHUTTLE BX 440 (INTEL)  
Memoria SDRAM DIMM 64 Mb PC 100  
Disco duro 4'3 Gb UDMA SEAGATE  
Tarjeta de Vídeo 3.D AG-P 4Mb  
Disquetera 3'2  
Monitor 15" TVM DAEWOO-OEM  
Caja Semitorre ATX  
Teclado Windows 98  
Ratón PS/2 - Alfombrilla

PII 400 MHZ	128.900 ptas.
PIII 450 MHZ	139.900 ptas.
PIII 500 MHZ	152.900 ptas.
PII Mendocino 400	113.900 ptas.
A.M.D. K6-2 400 MHZ	116.900 ptas.
A.M.D. K6-3 450 MHZ	120.900 ptas.
A.M.D. K6-3 400 MHZ	124.900 ptas.
A.M.D. K6-3 450 MHZ	129.900 ptas.

### MULTIMEDIA

Cd-Rom 44 X SHUTTLE  
Tarjeta Sonido 16 Bit. ZOLTRIX  
Altavoces 120 W

### AMPLIACIONES

Memoria 128 Mb	22.000 ptas.
Disco Duro 6'3 Gb	3.000 ptas.
Monitor 17"	12.900 ptas.

Precio en pesetas sin incluir I.V.A.  
3 años de garantía  
Servicio Técnico propio  
La mejor financiación

### OPCIONES

Modem ZOLTRIX Interno	7.900 ptas.
Scanner PRIMAX Colorado	9.900 ptas.
Scanner H.P. 3200	19.700 ptas.
Impresora H.P. 610 C	19.500 ptas.
Impresora H.P. 710 C	26.900 ptas.
Impresora EPSON 440	21.900 ptas.
Impresora EPSON 640	27.900 ptas.

## FOTO - VIDEO

C/ Stuart, 52  
Tel. 91 892 18 70  
ARANJUEZ

*Fortillo*

### Reportajes de Boda

- 60 Fotografías (24x30 cm)
- Grabación en película de video
- 2 Álbumes

**TODO 60.000 pesetas**

El reportaje lo realizamos en:  
el domicilio de los novios, Iglesia,  
Jardín y Salón.

Y si lo deseas, te lo financiamos  
y lo pagas en diez meses.

*¡Recuerda: tú has elegido el día, la iglesia, el viaje, el salón,  
del mismo modo, tienes derecho a elegir tu fotógrafo*

**¡QUE NO TE TOMEN EL PELO!**



- El colegio Virgen del Puerto, que ha recibido un premio de la Comunidad de Madrid en recompensa a su buen hacer.
- El comportamiento de la Policía Municipal y su atención al ciudadano.
- El de una garza real, que ya ha llegado al río Tajo a saludar a su amigo el marín pescador, que se ha puesto tan contento. Por cierto, hacía mucho que no le veíamos.
- La compañía Carpe Diem y su obra Alejo, que han demostrado que sí se puede ser profeta en tu tierra. Y el del público asistente, que hubo gente que se quedó fuera (y eso que tenemos un Gran Teatro...)
- El de Cambaleo, que en diciembre presentará un ciclo de teatro para niños.
- El del grupo de la Plataforma del 07 de Aranjuez que el domingo pasado se desplazó a Madrid para participar en la cadena humana que unió los ministerios de Asuntos Exteriores y de Economía, pidiendo la condonación de la Deuda Externa.
- El de los ciudadanos que se molestan en tener bolsas de basura seleccionadas y además las depositan en los contenedores adecuados y en el horario previsto.
- El de quienes dirimen sus diferencias dialogando, y sin tirarse los trastos a la cabeza.
- La artesanía, que parece que vuelve.

LA CARTA AL DIRECTOR  
de José Carrascosa Ruiz

# Si yo fuera alcalde

No debe de ser fácil interpretar la figura de alcalde en un municipio. Probablemente porque tampoco los ciudadanos sabemos de sus numerosos y variopintos delegados que se supone han de resolverle los asuntos antes de llegar a sus estancias e instancias nuestras solicitudes. No, no creo que sea nada fácil estar al tanto y al todo sin la opción de la duda o el error.

No. No debe de ser nada fácil. Pero aún ha de ser más difícil si el máximo mandatario se encierra en su agenda y no se abre al ciudadano.

Ha llegado el momento, quizás por aquéllo del fin de siglo y la llegada de la era 2000, de reclamar, para cada una de nuestras ciudades, más y más valor añadido.

Como si se tratase de las «stock options» o de las «ferras» de turno. Los ribereños, en el caso de Aranjuez, debemos reclamar nuestro patrimonio extraviado y repartido por la geografía madrileña con el fin de revalorizar nuestras opciones frente al mundo económico y social al que definitivamente estamos abocados.

Recuerdo cuando hace unos años algunos desalmados no sólo expoliaron las tumbas visigodas localizadas junto a la cacería de las ranas sino que terminaron con su entorno y su valor patrimonial. Aquellos restos eran de todos y dormitan no se en qué caja fuerte ni tan siquiera en qué museo regional (se dijo en su día que en el Alcalá de Henares). Los pedernales, restos de cerámicas, utensilios y otros instrumentos encontrados año tras año en nuestro término municipal han ido desapareciendo como si se quisiera dar la imagen de que la ciudad no existiera antes sino a partir de la construcción del Palacio Real.

Hay que reclamar estos vestigios de nuestra historia más ancestral. Hay que sacarlos a la luz y deben formar parte del anunciado parque temático de nuestra localidad.

Si yo fuera alcalde, los estaría reclamando como reclamaría urgentemente el reforzamiento de las obras del Gran Teatro, o como reclamaría la construcción de un monorail entre San Martín de la Vega y Aranjuez para no quedarnos fuera de un proyecto empresarial como el que se pretende llevar a cabo.

Aranjuez, sin detrimento del desarrollo de los municipios cercanos, no debe conformarse con la somera muestra de sus «lindezas». Si (como se nos dice) por activa y por pasiva, «debemos ejercer como cabecera de comarca», sería imperdonable asentir con la manifiesta fuga de empresas anunciadas para los próximos meses, y no buscar iniciativas que (además de vivir al amparo de las reliquias) convivan con los modernos polígonos industriales de I+D o las nuevas tecnologías.

Ha llegado la Universidad. Es hora de que lleguen nuevos pensamientos y nuevos horizontes. Hasta Toledo tenemos aún 30 kilómetros de territorio de los que sólo y de vez en cuando nos acordamos en agosto cuando tienen lugar las fiestas de Algodor.

Amplíemos nuestras expectativas y no nos dejemos llevar por la eterna continuidad. Aranjuez se merece más. Mal haríamos en conformarnos con las lindes y demarcaciones que se nos quieren imponer. Mal harían nuestros gobernantes en ignorar los proyectos de futuro que habitan en cada uno de los ciudadanos.

Si yo fuera alcalde consultaría más y más a menudo a los ciudadanos.



- El del carrilón del Ayuntamiento, que se le ha olvidado el Concierto de Aranjuez y está haciendo memoria para volver a tocarlo.
- Los baches y socavones que se abren en el empedrado junto a Palacio, que también merecen un arreglito y lo están esperando.
- El que la gente no pueda coger más de 10 litros de agua en la fuente, que además de ser un bien común, les va a costar más viajes.
- Las papeleras volcadas, con toda la basura por los suelos, en un montón de calles de Aranjuez.
- Los que se dedican a romper las paradas de los autobuses, como la del Ambulatorio y alguna otra.
- Los virus de la gripe y otros bichitos malignos que se empeñan en ensañarse con nosotros.
- Algunos aficionados del Real Aranjuez C.F., que no animan a su equipo ni aunque gane.
- Los que por presumir de teléfono móvil no lo sueltan ni en el autobús, dando la barrila a los demás sobre lo que van a comer o a qué hora van a llegar a casa o si han ligado con Pepita.
- Los perros cagones en la aceras.



**INTORDI S.L.**  
CONSULTING DE ARQUITECTURA  
INTERIORISMO & DISEÑO  
Tel.: 91 891 63 42 Fax 91 891 63 42  
C/ Real, 24 1ª D2 - Aranjuez 28300

El prestigioso Consulting de Arquitectura Interiorismo y Diseño de Madrid, Intordi, S.L. se incorpora en el Real Sitio y Villa de Aranjuez.

Intordi S.L. ha elegido la c/ Real para la ubicación de sus oficinas en el nº 24, 1ª y sus teléfonos son 91 8916342 y 91 3694420.

Nos consta la evolución de la ciudad de Aranjuez en poder incorporarse dentro de la Comunidad de Madrid como municipio puntero dentro del sector servicios y turísticos.

Esta especial circunstancia implica al sector comercial y de hostelería, a ampliar, mantener y mejorar su imagen para mayor servicio y referencia estética.

En las puertas del 2000 la pauta de referencia es la imagen; sabemos que la carencia de personalidad estética y funcionalidad es lo que diferencia en muchos casos el éxito o el fracaso de un negocio.

Nos consta el vacío actual que existe en Aranjuez en poder contratar con una empresa como Intordi S.L. con los criterios más avanzados en cuanto a la estética y la funcionalidad de los espacios determinando el binomio perfecto para conseguir los resultados más rentables para su negocio.

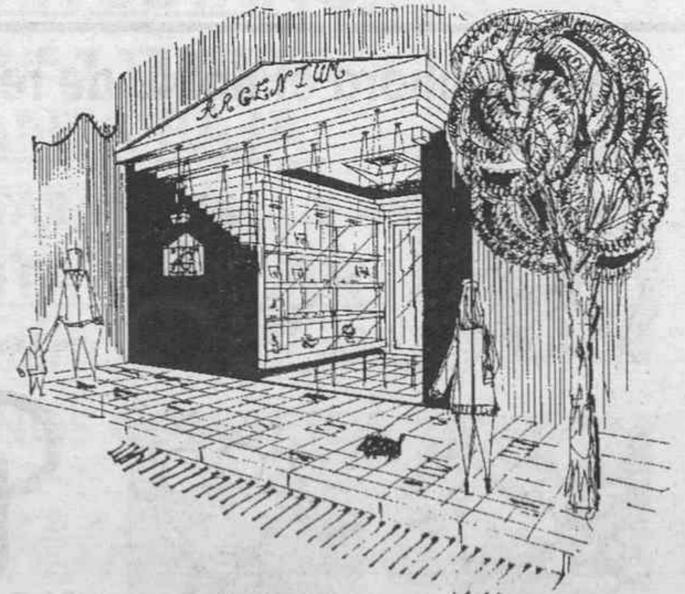
Intordi S.L. está dedicado exclusivamente a los proyectos de Arquitectura interior y Decoración incorporados en el sector comercial de tiendas de todo tipo, hostelería, oficinas, decoración de chalets y hogar.

Intordi S.L. ofrece la posibilidad de realizar un Proyecto Integral, realizando toda la planificación para conseguir la Licencia Municipal de apertura, el proyecto de Arquitectura o Interiorismo, la confección de memorias para industriales aportados por el sr. cliente y su dirección de obra hasta la apertura del local.

Intordi S.L., como Comercial de elementos de Interiorismo y Diseño por medio de sus extensos catálogos de los mejores fabricantes de España y Europa, ofrece la posibilidad de adquirir iluminación en general, mobiliario de oficina, mobiliario de hostelería, sillería, sofás, puertas, etc.

Intordi S.L. como Empresa de Decoración, les ofrece la ejecución de la totalidad de las obras a realizar, pues está relacionada con profesionales de alto nivel de responsabilidad, garantía de plazo y calidad dentro del sector de la reforma de Arquitectura Interior y Decoración.

En definitiva, Intordi S.L. ofrece la relación de profesionalidad, responsabilidad y garantía de ejecución con la oferta más rentable del mercado en la actualidad.



## El PSOE pide el nuevo ambulatorio y una UVI móvil

El grupo de concejales del PSOE en el Ayuntamiento de Aranjuez va a solicitar en el próximo pleno municipal que el Insalud y la Comunidad de Madrid incluyan en los presupuestos del 2000 la construcción del Centro de Atención Primaria de Las Aves y la dotación de una UVI móvil, con el fin de mejorar la atención sanitaria que se presta en Aranjuez.

La propuesta del PSOE recoge el aumento de vecinos que viven en la zona de Las Aves y el excesivo número de tarjetas sanitarias por médico. Además, según las noticias aparecidas en prensa, ninguno de los 24 centros de atención primaria previstos en las inversiones del Insalud en Madrid para el año 2000 le corresponde a Aranjuez.

Asimismo se va a presentar la propuesta para que la Comunidad de Madrid dote a los bomberos de una UVI móvil, imprescindible porque Aranjuez está a 40 km del hospital 12 de Octubre, distancia suficiente para que en casos graves no se asegure la misma asistencia médica que en otras localidades de Madrid.

## Semana homenaje a los maestros

El auditorio del Centro Cultural Isabel de Farnesio acogerá el lunes, día 22, a las 19 horas, el acto principal de la Semana dedicada al Maestro en Aranjuez, organizada por el Ayuntamiento y el Centro de Profesores y Recursos de Aranjuez (CPR).

Además de conmemorar los aniversarios de los colegios San José de Calasanz, Santa Teresa, San Fernando, San Isidro y Vicente Aleixandre, se rendirá homenaje a cuatro maestros: Estela Vicente del Fraile, Milagros García García, José Hernández Peces y Carlos García García.

El martes 23, a las 18,30 h, se inaugura la exposición «Artes y Maestros» en el CPR y a las 19 h. la conferencia coloquio «La maestra española entre la transición y la modernidad». El 23 y 24, teatro en el salón de actos del CPR y la obra «¡No somos ni Romeo ni Julieta!», a las 19,30 h. y el viernes 26, vino de confraternización en el Vicente Aleixandre, a las 19 h.



# Inaugurada la remodelación del mercado

Pilar SÁNCHEZ-INFANTE

Una placa en el patio central del mercado de abastos recuerda, desde el miércoles pasado, su inauguración el 30 de diciembre de 1894 y su rehabilitación por los comerciantes del mismo, al 17 de noviembre de 1999, «siendo alcalde de Aranjuez D. José María Cepeda Barros».

Y es que el mercado se vistió de fiesta en la soleada mañana del miércoles para reinaugurar, una vez finalizadas las obras de remodelación, las tradicionales pero remozadas instalaciones. El todo Aranjuez estuvo allí, y los ribereños que realizaban sus compras se vieron sorprendidos por una lluvia de autoridades: el alcalde de Aranjuez, José M<sup>a</sup> Cepeda; el presidente de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid, Juan Luis Mato; la directora general de Comercio, Concepción Guerra y el presidente de Progesmer, Pedro González, así como representantes de todos los partidos políticos, Guardia Civil, Apyme y el comisario jefe de la Policía Nacional, Julio Laguna, por citar a algunos.

Cerca de las 12 de la mañana el alcalde cortó la cinta inaugural, con los colores de la bandera española, en la puerta situada en la plaza de la Constitución, para visitar a continuación, junto a las demás autoridades, las nuevas instalaciones, entre las que se encuentra la nueva cafetería Max Tapas, que se marcó un aperitivo en toda regla

para su inauguración la tarde anterior, cajero automático, nuevas cámaras frigoríficas, vestuarios, puertas automáticas, techado, acristalamiento, y un servicio para minusválidos. Esta remodelación se ha realizado en algo menos de un año y ha costado a los comerciantes 170 millones de pesetas.

Después de la visita, y ante numeroso público, tomó la palabra el presidente de Progesmer, que agradeció su presencia a las personalidades asistentes y remarcó que era un día especial para los comerciantes. En el mismo sentido intervino el presidente de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid, quien felicitó a los comerciantes «por este paso decisivo y ejemplar, punto de partida para muchos mercados de la Comunidad de Madrid». Juan Luis Mato recordó los 105 años de antigüedad de un mercado que ha sabido adaptarse a la situación actual y competir con las grandes superficies.

José M<sup>a</sup> Cepeda, que apuntó que el comercio minorista es uno de los puntales importantes de la sociedad ribereña, y reconoció a los comerciantes el esfuerzo realizado, prometió que el Plan de Dinamización Turística seguiría poniendo dinero para el mercado, como objetivo emblemático y referente turístico de la ciudad de Aranjuez.

El acto concluyó con un vino español en el patio central al que se sumaron muchos de los compradores habituales.



Descubierta la placa que recuerda la inauguración.

El presidente de la Cámara de Comercio recordó los más de cien años de antigüedad de un mercado que ha sabido adaptarse a las nuevas condiciones del consumo y del consumidor y que sirve de ejemplo para muchos otros lugares



Jesús Dionisio Ballesteros y Fernando Cuerva, portavoces municipales del PSOE y de IU.

Lentes, ahora el doble de resistentes



A prueba de niños



ÓPTICA LOJADE

C/ Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34

¿TE GUSTA CANTAR?

¿DISPONES DE UN POCO DE TIEMPO A LA SEMANA?

Buscamos voces masculinas sin límite de edad.

SOMOS LA CORAL SAN PASCUAL

Si estás interesado, pásate por la Parroquia del Espíritu Santo los viernes a partir de las 20 horas. C/ Abastos, 1.

¡ANÍMATE! TE ESPERAMOS

**EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ**

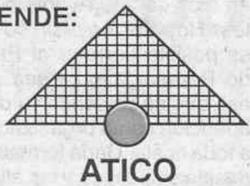
# LOS JARDINES DEL DELEITE

**OBRA INICIADA**

*desde 24.950.000*



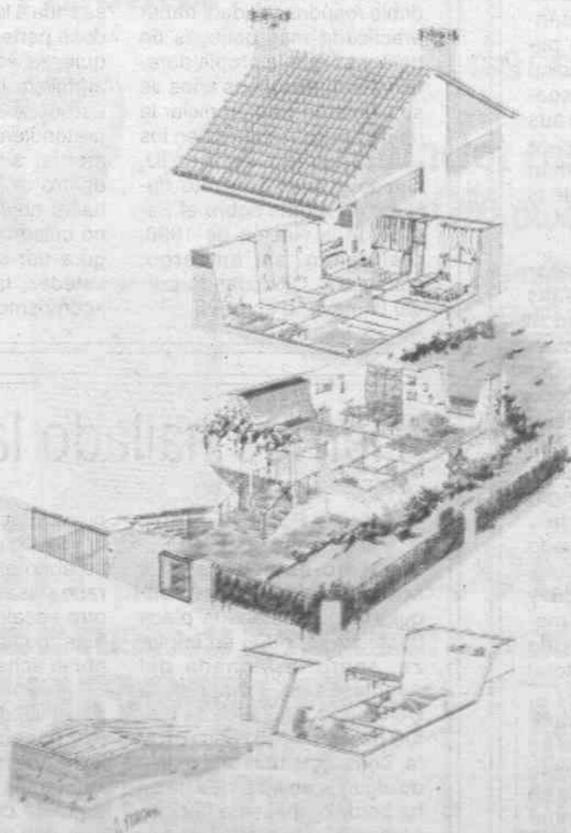
VENDE:



ATICO

**91 894 92 16 - 91 402 23 39 - 649 87 72 65**

MADRID: C/ Montesa, 51 ARANJUEZ: Caseta en Urbanización al Final Paseo del Deleite



## CHALETS PAREADOS

**218 M<sup>2</sup> CONSTRUIDOS**

**EN PARCELAS DESDE 303 M<sup>2</sup>**

### PLANTA SOTANO:

**GARAJE Y TRASTERO**

### PLANTA BAJA:

**SALÓN-ESTAR; COCINA Y ASEO**

### PLANTA PRIMERA:

**3 ó 4 DORMITORIOS CON A/E**

**Y 2 BAÑOS COMPLETOS**

**GRATIS COCINA AMUEBLADA**

## La figura del maestro

José María CEPEDA BARROS  
Alcalde de Aranjuez

El poeta Gabriel Celaya dejó escrito, en versos inmortales dedicados a los maestros, las siguientes palabras:

«Educar es lo mismo que poner motor a una barca... hay que medir, pesar, equilibrar... y poner todo en marcha. Pero para ello uno tiene que llevar en el alma un poco de marino, un poco de pirata, un poco de poeta... y un kilo de paciencia concentrada...»

Marino, pirata, poeta y paciente, podrían ser algunas de las características del MAESTRO y la MAESTRA de este fin de siglo, un siglo que parece olvidar, en algunos momentos, la importancia de determinadas profesiones. Dedicaciones y vocaciones, diría yo.

Los maestros y maestras han sido siempre marinos en aguas vírgenes y desconocidas, las de la mente y el conocimiento de sus alumnos y alumnas. Han sabido navegar contra corriente y, muchas veces, sin el reconocimiento de una bandera. La de la comprensión.

Como buenos piratas, se han entregado sin mirar hacia atrás, a aventuras arriesgadas, bucaneros de las primeras cartillas y corsarios de enormes pizarras, vacías como desiertos negros, con el único aliado de una tiza.

Poetas del pensamiento, moldeadores de capacidades y formadores del alma y del cuerpo, han conseguido, generación tras generación, sacar del ostracismo, de la ignorancia, del desconocimiento, a los hombres y mujeres del futuro, que fueron los niños y niñas de su presente.

Pacientes con esos «locos bajitos», que cantó Serrat, el poeta, y llenan de preguntas, y chillidos, y risotadas, y peleillas, y trastadas, y algún que otro buen rato, las clases, largas a veces, como la carrera de los maestros y maestras, que parecen estar en reválida constante de sapiencia y paciencia.

Maestras y maestros de siempre, que reciclaron la palmeta y aprendieron, ellos mismos, a enseñar a vivir, cada día. En tiempos difíciles, colectivo incomprendido y denostado, que ha sabido abrir caminos de comprensión entre «lodes», «logses» y «consejos» de nueva creación. Aliados de los padres y las madres que, a veces, no sabemos ponernos en su papel, en su propia

piel. Luchadores de todos los días, para olvidar el problema familiar y el personal, y poner al buen tiempo buena cara de buenos amigos, con su «material de trabajo», que no son otros sino los niños y niñas que les miran, les escuchan, les auscultan, les vigilan, a cada momento, desde la pequeña impunidad del pupitre.

Maestras y maestros que hundimos en el olvido del tiempo. Algunos no nos acompañan ya y otros pasan a nuestro lado, por la calle, y la prisa del fin de siglo, o del fin de mes, vaya usted a saber, nos impiden perder/recuperar con ellos unos minutos de infancia.

Maestras y maestros de ayer, de hoy y del milenio casi recién nacido, cambiando con los años, el «catón» por el ratón, informático; la de «álvarez» por el CD; el sobresaliente y el suspenso, por el «progresá adecuadamente». Profesionales de una de las profesiones más difíciles del mundo que han sabido combinar, magistralmente, el «saber ser» con el «saber estar».

A todas y todos, en nombre de los que fuimos vuestros alumnos y alumnas y ahora ejercemos de padres -otra de esas «profesiones» con enjundia- gracias eternas y felicidades en esta semana en la que, al menos, recordamos vuestra labor callada de milenios.

## Las cuentas de la vieja

Francisco LÓPEZ

La reciente «reflexión aritmética», de destacados miembros del PSOE, «hecha en voz alta y dirigida a los electores», sobre la conveniencia de que IU se retirase de aquellas provincias donde su voto es de «evidente inutilidad» ha provocado la indignación de TODA Izquierda Unida (comunistas, socialistas, alternativos, independientes...) y el sonrojo de Izquierda Socialista (véase el artículo del Sr. Santasmases en El Mundo, 8-11-99). Esta tan «irreflexiva» como antide-mocrática propuesta requiere un comentario más extenso que la mera intencionalidad que se deriva de la misma, que no es otra que entrar a saco en los votos de IU enseñando el lobo la patita de cordero.

La «irreflexión» socialista proviene de un hecho concreto cual es su derrota en las elecciones catalanas donde por mor de la Ley D'Hont han perdido a pesar de tener más votos que la derecha nacionalista. Esta Ley la conocemos muy bien en IU ya que es la que nos obliga a doblar en votos a PP y PSOE para obtener diputados, cosa que nunca ha preocupado lo más mínimo a ambas fuerzas mayoritarias. Con un sistema proporcional de restos, los socialistas catalanes hubieran ganado las elecciones pero prefieren demonizar a IU acusándola de haber restado votos a la izquierda, negando a una organización política su soberanía, en vez de promover una modificación electoral más favorable a la «izquierda sociológica» para no tener que pactar con los nacionalismos de derecha. Así, de cara a las Elecciones Generales están repitiendo la misma retahíla.

Al PSOE le concierne una doble responsabilidad: haber practicado más políticas de derechas que la propia derecha durante muchos años de su Gobierno y no propiciar la unidad de la izquierda en los diversos ofrecimientos de IU, siendo el más concreto durante el Debate sobre el Estado de la Nación de 1998, prefiriendo, sin embargo, pactar con CiU cuando perdió la mayoría en 1993.

Quienes entendemos que no hay *felipistas ni anguitistas*, sino que las decisiones son del conjunto de las organizaciones, consideramos que el grueso de las mismas están demandando un mínimo entendimiento programático que, a pesar de sus muchas contradicciones, permita a la «izquierda sociológica» de este país derrotar a la derecha tal y como el Gobierno de la Izquierda Plural francesa ha demostrado, y no sólo ganar, sino propiciar políticas socialdemócratas frente al liberalismo.

Tal y como afirma Antonio García Santasmases, destacado socialista, en el artículo publicado en El Mundo de 8-11-99: «... Muchos socialistas piensan que se trata únicamente de esperar a que los votantes de IU... se convenzan de la necesidad del voto útil y acaben... votando al PSOE... la gran mayoría preferirán antes la abstención que el voto útil... es imprescindible que dentro del Parlamento español se escuche su voz (de IU) para que la voz de la izquierda sea plural... Nadie puede imaginar que para luchar por la Europa social, por la reducción de la jornada de trabajo, por la escuela pública o por la defensa del sistema de pensiones es más sencillo coincidir con los nacionalistas catalanes que apostar por el entendimiento de una izquierda plural...». Nadie salvo la actual dirección del PSOE.

Los recientes acuerdos entre PSOE-IU han propiciado gobiernos de izquierdas en más de 200 Ayuntamientos. Hoy por hoy, sin IU no es posible derrotar al Partido Popular. Quizá sea por eso que se pretenda su desaparición como organización a toda costa. Cada formación decide su política y las alianzas para llevarla a cabo. IU se sitúa a la izquierda sabiéndose perteneciente a una izquierda social mucho más amplia e imprescindible. Si ustedes, el PSOE, siguen pretendiendo, no ya la hegemonía, sino el predominio dentro de la izquierda para hacer políticas de derechas, no culpen a nadie de su segura derrota: entre el PP y ustedes, la gente elegirá el «centrismo» sin careta.

## CCOO ganas las elecciones sindicales en Indra contra algunos pronósticos

Comisión Ejecutiva de la Sección Sindical de CCOO - Indra EWS.

A «Cuatro Esquinas» se le ve el plumero. En la información publicada en los números 162, 163 y 164, a propósito de las elecciones sindicales en Indra EWS, era evidente su interés contra CCOO, tanto es así que antes de celebrarse las elecciones propugnaban que los trabajadores debían castigar las candidaturas de CCOO.

Cuando las urnas no han respondido a esa realidad, la cara de «Cuatro Esquinas» debe estar triste. Tan triste que, para consolarse, vuelve a recurrir a su arma más empleada, la información sin ningún rigor, buscando como objetivo sembrar la duda, que algo queda. Esto se llama perder el respeto a aquellos que os leen y a las empresas que invierten en publicidad en vuestro semanario.

Cuestiones previas:

Se falta al respeto, y así nos lo han hecho llegar, a todos los trabajadores que mayoritariamente han respaldado con su voto a CCOO, siendo el sindicato más representativo dentro del nuevo comité de empresa en Indra EWS.

Es significativo ver cómo las elecciones sindicales de Indra EWS han mostrado tanto interés en este medio de comunicación y sin embargo las elecciones celebradas en el resto de empresas de Aranjuez a lo largo de todo 1999, prácticamente han pasado desapercibidas para vosotros.

Como todo el mundo opina de los resultados, nosotros tenemos que decir que sólo CCOO ha obtenido aumento de votos y de representantes dentro del comité de empresa, en términos reales. El segun-

do delegado obtenido por USO, en el colegio de técnicos y administrativos, es artificial, y en el futuro les pasará lo mismo que a UGT en dicho colegio en 1995, es decir, alcanza un representante de manera artificial y en las siguientes elecciones se pierde de manera natural.

Valoración:

Demuestran una nula capacidad profesional aquéllos que se refieren a CCOO como el sindicato de Pedro Santiago. La comisión ejecutiva de CCOO en Indra EWS exigimos que no os refiráis a nosotros en esos términos, puesto que CCOO en Indra EWS lo componemos más de 200 afiliados y Pedro Santiago ocupa sólo un lugar destacado dentro de la estructura, pero nada más. Las candidaturas que obtuvieron más votos fueron las de CCOO, no las de Pedro Santiago.

Siguiendo con las informaciones tendenciosas de «Cuatro Esquinas», en el «Bando de los perdedores», sólo situamos a la Dirección de la empresa, puesto que la participación electoral alcanzó el 89% de la plantilla. También podemos situar a USO, ya que fue la candidatura menos votada de las cuatro presentadas. En vuestra información anterior se hacía referencia a que dicha candidatura contaba con varios trabajadores de los despedidos en el 93. Las candidaturas de UGT y CCOO, también.

Las candidaturas de CCOO estaban formadas con cinco despedidos en el 93, al mismo tiempo afiliados, no así los de USO, que como todos los trabajadores de Indra EWS conocen, se han presentado con este sindicato como independientes, por dos razones: porque USO no tenía afiliados para montarse sus candidaturas y porque los denominados por ellos mismos «judíos

errantes» no los han querido en UGT, ni han tenido coraje para presentarse por libre como verdaderos independientes.

Y ya que estamos de valoraciones, queremos agradecer a cuantos con su extraño interés han aumentado el nuestro en las elecciones. Y en ese sentido, queremos transmitir que la victoria de CCOO es también de Carlos de Fuentes Artasánchez, puesto que de su escrito publicado en el número 163 lo único que queda claro es que nos deseaba suerte a todos, y parece que sus antiguos compañeros de Inisel, a falta de no poderle votar a él, han decidido votar a CCOO, sindicato al que perteneció hasta 1993.

Resultado final:

Por último, deciros que a pesar de vuestro título informativo de las elecciones, no tenéis capacidad ni podéis privarnos de la victoria electoral que los trabajadores de Indra EWS nos han proporcionado, ya que para vuestro conocimiento, decir que el resultado obtenido por CCOO es el mejor desde 1976. Entre otras razones, porque obtener 8 delegados de 17, en competencia con tres sindicatos más, es mejor resultado que obtener nueve en unas elecciones con dos sindicatos (1986 y 1990), máxime si además por primera vez CCOO ha sido el sindicato más votado en el colegio electoral de técnicos y administrativos.

Nunca fue nuestro objetivo conseguir mayoría absoluta, porque en CCOO sólo nos planteamos objetivos reales y conseguir la mayoría en estos momentos es imposible, aunque es cierto que el resultado alcanzado nos sabe a gloria. Nosotros hemos conseguido un notable alto (8) mientras que los demás (ATC, UGT, USO y Cuatro Esquinas) sólo han obtenido un insuficiente (3).

## Hemos hallado la placa

Antonio PIZARRO LUNA

Vaya, no estuvimos muy acertados al interrogar e inquirir dónde estaba la placa o lápida que hubo en la plaza, sobre la fachada del Ayuntamiento, homenaje a Doroteo Alonso, alcalde que fue de Aranjuez; pues resulta, como nos han demostrado algunos amigos, que no se ha perdido, que está puesta, pero no donde estuvo instalada, en la fachada y vista desde el exterior, ya que ha sido colocada dentro del edificio del Ayuntamiento, junto a una de las escaleras, pues hay dos para ascender a los

pisos superiores. Y como en la visita que hicimos cuando se abrió al público en el verano pasado subimos por la otra escalera y bajamos por ésta, no vimos la placa y de ahí el echarla en falta.

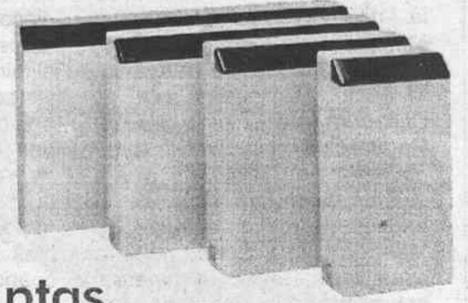
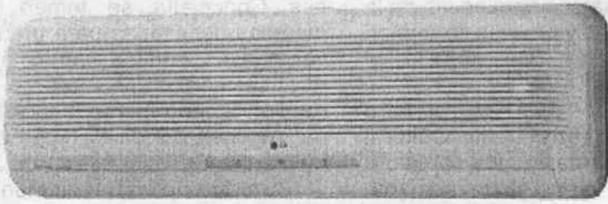
Bueno, no nos queda mejor salida que pedir disculpas por nuestro evidente fallo y precipitación de juicio. Hablamos de esa cuestión un tanto con ligereza, como nos han demostrado unos amigos, y mal educados seríamos si no reconocieramos haber sido así. Como nuestro error fue publicado en El Espejo, en el mismo queremos reconocerlo.

# TODO EN CALEFACCIÓN EN NORMAVISIÓN CLIMATIZACIÓN C/ ROSA 50

== TIEN 21 == == TIEN 21 ==

## Bomba de Calor LG

## Acumuladores por tarifa nocturna



**INSTALACIÓN  
BÁSICA GRATUITA**  
(consúltenos)

**7 años de  
garantía**

desde  
**22.900 ptas.**

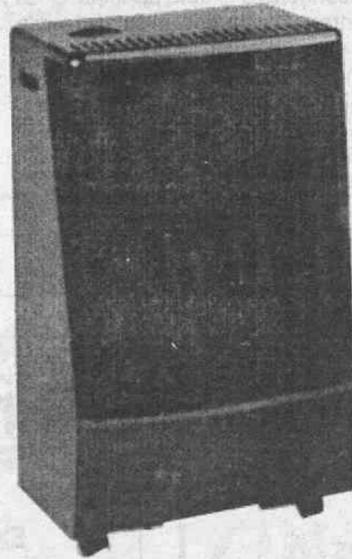
## Caldera mixta a GAS

## Estufa CATALITICA

## Estufa QUEROSENO

**5 años de  
garantía**

desde  
**89.900 ptas.**



desde **22.900 ptas.**

## Calefactor PARMAZ

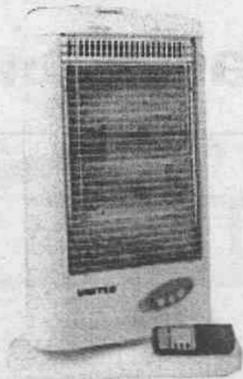
desde **9.900 ptas.**

## Estufa HALÓGENA



### Calefactor cerámico ASTROM mod 2003

### Calefactor FAGOR TRV 6000



sin mando a distancia  
**5.990 ptas.**  
con mando a distancia  
**7.990 ptas.**

**3.490 ptas.**

**5.490 ptas.**

**5.490 ptas.**

== TIEN 21 == == TIEN 21 ==



Distribuidor **CANAL+**

**CALLE INFANTAS, 27  
Tel.: 91 891 24 34**



**CARRERA DE  
ANDALUCÍA, 47  
Tel.: 91 892 02 56**



**CLIMATIZACION**

**C/ DE LA ROSA, 50  
Tel.: 91 891 77 53**

Oferta válida hasta fin de existencias

## El no a la violencia contra las mujeres de la Asociación AMAL

Con motivo de haberse declarado el 25 como Día Internacional de la No Violencia hacia las Mujeres, la Asociación de Mujeres de Aranjuez Luna (AMAL) ha hecho público el siguiente comunicado:

El 25 de noviembre ha sido declarado, durante el Primer Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe, en Bogotá, en 1981, el Día Internacional de la no Violencia Hacia las Mujeres. Esta fecha conmemora la muerte de las hermanas Mirabal, asesinadas por la Dictadura de Trujillo en el República Dominicana el 25 de noviembre de 1960. Así mismo el 6 de diciembre se marca el aniversario de la Masacre de Montreal, en la que un hombre asesinó en 1989 a 14 mujeres, estudiantes de ingeniería, por ser mujeres en defensa de sus derechos.

Desde la Asociación Luna de Aranjuez, queremos manifestar nuestra solidaridad con aquellas mujeres que han sido y siguen siendo víctimas de algún tipo de acción que ha supuesto el menoscabo de su integridad física y psicológica.

La indudable proliferación de estas situaciones ha sembrado la voz de alarma y está sirviendo, para que la sociedad en que vivimos, sea puesta en tela de juicio, evidenciando

cada vez más, que en ésta algo falla. Así, lejos de constituir el marco ideal para salvaguardar y garantizar nuestros derechos, está generando, por el contrario, desigualdad e injusticia entre sus miembros, desembocando en las tremendas situaciones descritas en los noticieros de una forma casi habitual.

Se impone pues, un cambio de mentalidad y que tanta discordia de paso al diálogo, respeto y comprensión mutua, eliminando todo atisbo de violencia. Y se impone también, que la sociedad y las instituciones que la sustentan, sirvan para proteger y dar respuesta a la múltiples demandas que el ritmo vertiginoso de los cambios sociales requiere y más, cuando lo que se trata de

proteger es la propia vida.

Se hace necesario por ello, una legislación específica, en la que se impliquen todos los gobiernos. Pues estos hechos no son privativos de unas determinadas sociedades, ya que afectan incluso a países tan avanzados como Suecia, donde según un reciente informe de la ONU, una mujer muere cada 10 días a causa de la violencia y añade que la violencia doméstica causa más muertes que el cáncer

De todo esto sirva para la reflexión el cuestionarse si el terrorismo doméstico es una lacra cultural del pasado o una manifestación brutal de lo peor del futuro, parafraseando a Manuel Rivas.

A.M.A.L.

## El Día 25

La lectura de un manifiesto público constituye el acto principal de la celebración en Aranjuez del Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres. De este modo, el Ayuntamiento de esta localidad se une, al igual que otros muchos de la Comunidad de Madrid, a la conmemoración propuesta por la dirección General de la Mujer y que se llevará a cabo a las 11,30 horas en la Plaza de la Constitución el próximo 25 del presente mes de noviembre. El manifiesto reconoce que «los derechos de las mujeres son parte inalienable, integrante e indivisible de los derechos humanos universales y de la consagración constitucional del principio de igualdad entre hombres y mujeres y del derecho a la integridad física y moral».

## Turón critica la quema indiscriminada de rastrojos

El grupo Ecologista Turón ha enviado sendas cartas a la Concejalía de Medio Ambiente y a la Consejería correspondiente, alertándoles sobre la conveniencia de evitar la quema indiscriminada de rastrojos en las tierras de labor y en las calles históricas de Aranjuez. Estas acciones se inscriben en las que desde hace tiempo ocupan y preocupan a este grupo ecologista sobre las negativas consecuencias de dichas prácticas en el arbolado de nuestra población.

Las cartas dirigidas a la Concejalía y a la Consejería comienzan de la misma forma y en ellas se repiten las peticiones que formula el grupo Turón:

El pasado mes de Febrero presentamos en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, una campaña para evitar la quema de rastrojos, hojarasca, pastos y residuos agrarios en general.

A dicha reunión asistieron representantes del Ayuntamiento de Aranjuez, Patrimonio Nacional, Fundación Aranjuez Natural, I.T.D.A. y Seprona de la Guardia Civil. Por parte de la Concejalía de Medio Ambiente y coincidiendo con los demás organismos presentes, se manifestó la voluntad de poner los medios necesarios para evitar que estas quemadas afecten a nuestro patrimonio natural: Sotos y Paseos Históricos, bosques de ribera y vegetación de calles arboladas y linderos en general.

A continuación, en la carta dirigida a la concejalía del Ayuntamiento de Aranjuez, el Grupo Ecologista especifica que:

Como quiera que a las fechas que estamos, es inminente la recogida del maíz y presumiblemente se van a repetir las quemadas

anuales. Solicitamos que desde esa Concejalía se tomen las medidas necesarias para preservar nuestra riqueza natural a la que se comprometieron en la reunión anteriormente mencionada. Algunas de las medidas que pueden ser efectivas serían:

- Edición de un Bando Municipal recordando los preceptos legales aplicables a las quemadas de residuos y en especial a las que se realizan en el entorno de zonas singulares, forestales, bosques de riberas, etc. Protegidas por una serie de Leyes y Ordenanzas municipales.

-Divulgación de técnicas agrícolas, alternativas a estas prácticas.

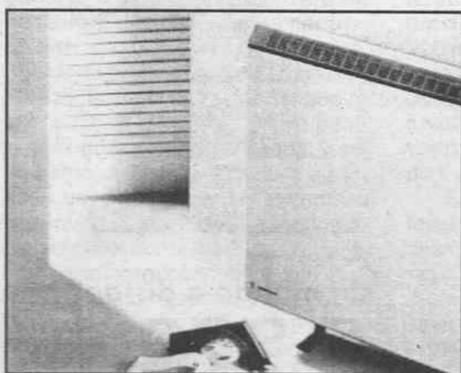
- Edición de un cartel informativo sobre los peligros y consecuencias de las quemadas, en los que figuren los teléfonos del Seprona, bomberos, Patrulla Verde, etc.

-Que por parte del Ayuntamiento se utilice su potestad sancionadora y se utilicen los medios disponibles para que no queden impunes un año más estas prácticas que pueden llegar a constituir actos delictivos.

En parecidos términos es la carta dirigida a la Consejería.

**ELECTRICIDAD**  
**Anber** empresa colaboradora de **UNION FENOSA** para las instalaciones de **Calor Económico** y **Acumuladores** le ofrece todas las ventajas del sistema de calefacción más rentable del mercado.

**Hasta un 55% más barato**



- Consumo Tarifa Nocturna
- Confort durante las 24 horas
- Instalación sin obras

¡OFERTAS INMEJORABLES!

LE GESTIONAMOS SU FINANCIACIÓN (desde 3 meses sin intereses)

**¿SE LO CONTAMOS?**

Exposición y Venta en: C/ Abdón Bordoy, 12 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)  
Tfno. y Fax: 91 892 56 66 - Móvil 656 90 36 85

**VISÍTENOS**

Con la presentación de este anuncio recibirá un obsequio

Entre las personas que se acojan a esta oferta se sorteará un fantástico regalo válido hasta el 30-XI-99

## Peña 1X2 LA CABALLA

**EXPLICACION BOLETO JUGADO PARA LA JORNADA Nº14  
CON FECHA 21-11-99**

En el boleto hemos seleccionado 9 partidos y los hemos dividido en tres grupos, a cada grupo le asignamos una serie de comodines.

Con el comodín podremos corregir cualquier partido fallado pero solo los podremos usar dentro del grupo que hayamos seleccionado y si en su grupo no nos hace falta lo perdemos, no podemos llevárnoslo a otro grupo.

PRIMER GRUPO:	COMODINES: 2	
1.- ESPANYOL	R. MALLORCA	1
2.- ALAVES	RACING SANT.	1
3.- R. BETIS	R. ZARAGOZA	1

SEGUNDO GRUPO	COMODINES: 1	
6.- NUMANCIA	RAYO VALLEC.	2
7.-ATH. BILBAO	AT. MADRID	1

TERCER GRUPO	COMODINES: 2	
10.- VALENCIA	BARCELONA	2
12.- LEVANTE	MÉRIDA	1
13.- EIBAR	AT. OSASUNA	X
14.- GETAFE	COMPOSTELA	X

RESTO DEL BOLETO AL DIRECTO		
4.- R. VALLADOLID	R. CELTA	2
5.- R. MADRID	R. SOCIEDAD	1
8.- DEPORTIVO C.	SEVILLA	1
9.- MÁLAGA	R. OVIEDO	1
11.- TENERIFE	TOLEDO	1

15.-ALBACETE LAS PALMAS 2

PRECIO FINAL DE LA APUESTA: 156.750.- PTS

Admón. de Lotería Nº 2 Aranjuez. LA CABALLA DE ORO  
c/ Postas 1. Aranjuez  
LACABALLA@LACABALLA.COM

En esta edición, Aula Magna se acerca a los supermercados, a las tiendas del barrio en las que nos aprovisionamos y en las que nos tratan bien, en las que el comerciante de tu calle te conocerá enseguida por tu nombre e intentará satisfacer todos tus gustos.

En Aranjuez todo está cerca, y descubrirás tiendas encantadoras, en donde el trato es personalizado, y también los supermercados que, debidamente abastecidos, te ofrecen cuanto puedes encontrar en una gran ciudad y hacer una compra rápida a buenos precios y con ofertas, sin desatender la atención al cliente.

Se acerca la Navidad, y seguramente te encanta-

rá obsequiar a tus familiares y amigos con productos de Aranjuez. Si te gusta el dulce (y es algo que no podemos obviar en esta fechas) encontrarás pastelerías y bollerías que tienen su propio obrador y que te dejarán el paladar como para repetir. Además, podrás encontrar en ellas todas las clases de panes de la zona, que te aconsejamos probar: son todos excelentes. Si se trata de frutas y verduras, la comarca es rica en estos productos naturales, con lo que no tendrás problema alguno en encontrar tomates, patatas, alcachofas o cualquier otro producto de huerta de los que por aquí se crían y que tienen un sabor especial.

Y si lo que quieres es hacer una cena rápida y sin

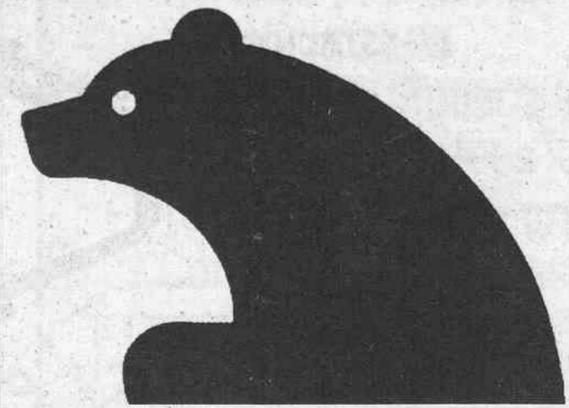
complicarte la vida, te recomendamos las jamonerías especializadas donde podrás adquirir todo tipo de embutidos, de gran calidad y a precios asequibles. También mariscos y carnes llegan a nuestros proveedores frescos y de muy buena calidad y podrás disfrutarlos bien en casa, bien en alguno de los muchos restaurantes que tiene la ciudad.

Pero no es sólo Aranjuez: las localidades cercanas, como Ocaña, a las que tienes un fácil y rápido acceso en coche, autobús o tren, te ofrecen una rica variedad de estos productos, que podrás saborear en típicos y deliciosos restaurantes, mientras contemplas las callejas y plazas de nuestros pueblos.

## Última entrega de "Aula Magna"

Los municipios de nuestra comarca

El preludio de la Navidad



**CAJA MADRID**  
A VUESTRO SERVICIO CON  
4 OFICINAS EN ARANJUEZ

Centro Comercial Príncipe



Calle Almansa, 17  
91 891 61 72 - ARANJUEZ

# 6 SALAS DE CINE

CON PROGRAMACIÓN INDEPENDIENTE  
PASES DIARIOS:

- De lunes a viernes; a las 19 y 22 horas
- Sábados; 17 - 19'30 y 22'30 horas
- Domingos y festivos 17 - 19'30 y 22'30 horas
- 3 salas en grada - butacas con doble brazo
- salas climatizadas - sonido dolby-digital y D.T.S.



BOCATERÍA



CHARLOT



LINEAS REGULARES DE AUTOBUSES



Paradas en Hospital 12 de Octubre, Plaza de Legazpi. Final y Comienzo de trayecto en la Estación Sur de Autobuses de Méndez Alvaro

ARANJUEZ → MADRID  
DE LUNES A VIERNES LABORABLES

6,00	5,40 NOBLEJAS	10,00	15,30
6,15		10,30	16,00
6,30		11,00	16,30
6,45		11,30	17,00
7,00		12,00	17,30
7,15		12,30 POR VALDEMORO	18,00 17,30 NOBLEJAS
7,30		13,00	18,30
7,45 POR VALDEMORO		13,30	19,00 POR VALDEMORO
8,00 7,30 NOBLEJAS		13,45	19,30
8,15		14,00 13,30 NOBLEJAS	20,00
8,30		14,15 POR VALDEMORO	20,30
8,45		14,30	20,45
9,00		14,45	21,00
9,15		15,00	
9,30 POR VALDEMORO		15,15	

MADRID → ARANJUEZ  
DE LUNES A VIERNES LABORABLES

7,15	13,45	18,50 HASTA NOBLEJAS
8,00	14,00	19,00
8,30	14,15	19,30
9,00	14,30	19,45
9,30	14,45	20,00
10,00	15,00	20,15
10,30	15,15	20,30
11,00	15,30	20,45
11,30	15,45	21,00
12,00 HASTA NOBLEJAS	16,00	21,15
12,30	16,30	21,30 HASTA NOBLEJAS
12,45	17,00	21,45
13,00	17,30	22,00
13,15	18,00	22,30
13,30	18,30	23,00

ARANJUEZ → MADRID  
SÁBADOS LABORABLES

7,45 POR VALDEMORO	10,00 9,30 NOBLEJAS	14,15
8,15	10,15	16,30
8,30	12,00 POR VALDEMORO	19,00 POR VALDEMORO
9,30 POR VALDEMORO	13,00 12,30 NOBLEJAS	21,00

DOMINGOS Y FESTIVOS

8,00 POR VALDEMORO	14,15	20,00 POR VALDEMORO
10,00	15,30 POR VALDEMORO	21,00 20,30 NOBLEJAS
11,00 10,30 NOBLEJAS	16,30	
12,00 POR VALDEMORO	18,30	

MADRID → ARANJUEZ  
SÁBADOS LABORABLES

8,00	13,00	18,00
9,00	14,00	19,00
9,30	16,00	20,00 HASTA NOBLEJAS
11,00 HASTA NOBLEJAS	17,30	21,00 Y 22,00

DOMINGOS Y FESTIVOS

9,00	16,00	20,00 HASTA NOBLEJAS
11,00	17,30	21,00
13,00	19,00	22,00



Calcetería, interiores, pantys medias, ropa de trabajo

**TONY'S FASHION**  
c/ Stuart, 58. La ropa más divertida para la mujer

**ALMACENES TOLEDO**  
c/ San Antonio, 80.  
c/ Almíbar, 50. ☎ 91 891 03 67.  
También mercería

## LENCERÍA CORSETERÍA

**CACHÉ**  
c/ Almíbar, 12.  
☎ 91 892 38 54.  
Las mejores marcas  
**NE. K DESIGNERS**  
c/ Carrera Andalucía, 27  
☎ 91 891 30 28  
**PAULA**  
c/ Stuart, 23 ☎ 91 891 63 90.  
La tienda de ropa interior para la mujer.

## ZAPATERIAS

**DEPORTES TADEO**  
c/ Almíbar, 46 y 65.  
☎ 91 892 44 62.  
También juguetería  
**JÓVENES ZAPATOS**  
c/ Almíbar, 80  
Carrera Andalucía, 83  
☎ 91 891 38 68  
**ZAPATOS PATRICIA**  
Almíbar, 40  
☎ 91 891 38 68. La moda en tus pies.

## PANADERÍAS BOLLERÍAS

**SERRANO**  
c/ Primavera, 64.  
☎ 91 8910450  
Bollería de artesanía.  
**LAZARENO GOURMET**  
c/ Abastos, 114. ☎ 91 8917838. Avda. Plaza de Toros, 30. ☎ 91 8917726

## JAMONERÍAS

**SANTI**  
c/ Stuart, 61. ☎ 91 8910532  
Jamones ibéricos. Embutidos de Salamanca.

## ALIMENTACIÓN

**SUPERMERCADOS AHORRO**  
c/ Concha, 62. ☎ 91 8910909  
Aranjuez. Plaza Mayor, 6. ☎ 925 120683. Ocaña.

**NUEVO ARANJUEZ SUPERMERCADOS**  
c/ San Nicolás, 58.  
C/ Flores, 2. ☎ 92 54 58

## LIBRERÍAS PAPELERÍAS

**LIBRERÍA ARANJUEZ**  
c/ Abastos, 68 ☎ 91 8912850  
Libros de consulta, clásicos, diccionarios, novedades.

**RIBE**  
c/ Capitán Angosto, 81  
☎ 91 8925434  
Copistería, papelería.

**VEN Y LEE**  
Avda. Plaza de Toros, 61.  
☎ 91 8922787  
Librería, papelería, fotocopias.

**KIVAL**  
c/ Stuart 54 ☎ 91 8918978  
Hobbies, barcos de madera, aeromodelismo, trenes, juegos.

**OFFICE COPY**  
c/ Gobernador, 26  
☎ 91 8924132  
Copistería, papelería, fax.

**ESTUDIO**  
c/ Valeras, 19. C/ Calandria, 19 ☎ 91 8912165  
Todo en material escolar.

## SERVICIOS PARA HOSTELERÍA

**COMERCIAL JULPER**  
c/ Delicias, 8 ☎ 91 8913736  
Especialistas en artículos para hostelería, servicio a domicilio.

## REGALOS

**LA TIENDA**  
Abastos, 50 ☎ 91 891 45 24.  
Los regalos más originales que te imaginas.

## MODA PARA EL Y PARA ELLA

**MANÍA**  
c/ Almíbar, 52  
☎ 91 891 12 76  
Moda caballero

**MANOLITO**  
c/ Almíbar, 22, Almíbar, 24  
San Antonio, 98  
☎ 91 891 13 00. Alta Costura

**MARAVILLAS**  
c/ Almíbar, 101.  
☎ 91 891 14 74  
Ropa familiar

**ALFIL**  
c/ Abastos, 43 ☎ 91 8924672.  
Moda hombre, camisería complementos

**HIPERTEXTIL MARI JAVI**  
c/ Foso, 99 ☎ 91 891 34 56.

**A CHINGAR**  
c/ Rosa, 48  
Bar de copas con aire marino, fresco. Buena música variada.

**LA TETERIA**  
c/ Stuart, 164 ☎ 670 61 25 08  
amplio surtido en Tés y cafés.

**PUB ABADIA**  
c/ Almíbar, 173. La mejor tentación.

## FOTOGRAFÍA

**BALLESTEROS**  
c/ Postas, 40 ☎ 91 8920381  
Reportajes fotos y vídeos. Fotos carnet en el acto. Material.

**MARTÍN**  
c/ Real, 14. ☎ 91 8912781  
Foto vídeo. Reportajes boda, book, fotografía publicitaria.

**MANUEL Y ELENA**  
c/ Almíbar, 115 ☎ 91 8920927  
Fotografía de estudio, bautizos, bodas, comuniones.

**MAXFOTO**  
c/ Almíbar 56 ☎ 91 8916244  
Servicios fotográficos

**PORTILLO**  
c/ Stuart, 52 ☎ 91 8921870  
Foto-vídeo, reproducciones, material fotográfico.

## INFORMÁTICA INTERNET

**INFORMÁTICA ARANJUEZ**  
Carrera de Andalucía, 23  
☎ 91 8918202  
Suministros informáticos

**INFORMÁTICA Y SISTEMAS**  
Carrera de Andalucía, 5  
☎ 91 8922290  
Promociones de otoño.

**INFORMEX**  
c/ Almansa, 3 ☎ 91 8916828  
Todo en informática

**TECKNOMEDIA**  
Cuesta de las Perdices, 14  
☎ 91 8916690  
Lo mismo y más x menos.

**RIBERNET**  
c/ Postas, 51, portal dcha. 2ºB  
☎ 91 8914481  
Conexión a internet

**ERI INFORMATICA**  
c/ SanPascual, 74,  
☎ 91 8914481. Software, ordenadores, ampliaciones, servicio técnico

c/ Infantas 24 ☎ 91 8011099  
 Junto parada autobuses.  
Esmerados pescados.  
**CASA CARMELO**  
c/ Santa Catalina, 10 ☎ 925 13 07 77. Ocaña.  
Mesón restaurante.

## PARA LLEVAR

**SUPERPOLLO**  
c/ Alpajés, 52. ☎ 91 8916361  
Comidas para llevar, pollos asados, menú diario.

## PIZZERÍA

**PICCOLA ITALIA**  
c/ Capitán, 88 ☎ 91 8923825  
Auténtica pizza italiana. Servicio a domicilio.  
**PIZZA WORLD**  
Avda. Plaza de Toros, 63  
☎ 91 8922888  
Es otro nivel.

## TRANSPORTES

**AISA**  
Avda. Infantas, 16.  
☎ 91 8910183  
Líneas regulares de autobuses

## PUBS / COPAS

**CAFÉ LATINO**  
c/ Calandria, 41  
Abrimos todos los días a las 15 horas.

**HABANA CAFÉ**  
Carrera de Andalucía, 11  
La única coctelería de Aranjuez. Caipirinha. Mojito.

**LA CRIPTA DEL PASTOR**  
c/ Infantas, 64.  
Abierto desde 19:30 h. Disfruta del mejor ambiente.

**LA POSADA DE LAS ÁNIMAS**  
Carrera de Andalucía, 37  
Café, cócteles, bar de copas.

**LE CUP**  
c/ Stuart, 181.  
Todos los viernes, salsa para bailar.

**PUB BOURBON**  
c/ Stuart, 179  
Música en vivo, Canal Satélite. Desde las 8 de la tarde.

**EL SALOON**  
c/ Príncipe, 4  
Organizamos fiestas, despedidas de solteros, fin de curso...

**YO QUÉ SÉ**  
c/ Capitán, 158  
Bar de copas, cervecería. Todos los jueves, fiesta.

☎ 91 8924854  
Mariscadas, parrilladas...  
**SAN ANTONIO**  
c/ Rey ☎ 91 8912165  
Toda clase de mariscos cocidos y frescos.

**SANTA MARTA**  
c/ Infantas, 17-19  
☎ 91 8924767  
Mariscos, guisos caseros...

## COMER

## RESTAURANTES

**ALMÍBAR**  
c/ Almíbar 138 ☎ 91 8910097  
Frente a la Plaza de Toros. Exquisito cuidado en Bodega.  
**ASTURIANO**  
c/ Capitán 12 ☎ 91 8924040  
Sabrosa cocina montañesa. Buenas tapas. Sidra auténtica.  
**IL BRIGANTINO**  
c/ Cuarteles 14 ☎ 91 8011751  
Ristorante italiano.

Más de 130 platos diferentes.  
**CAMPING**  
Carretera de Andalucía. Soto del Rebollo ☎ 91 8920961  
Abierto todo el año.

**CASA JOSÉ**  
c/ Abastos 32 ☎ 91 8911488  
Brandada de pescado, paté de oca.

**CASA PABLO**  
c/ Almíbar 42 ☎ 91 8911451  
Ambiente taurino. Todo un clásico.

**EL DORADO**  
c/ Abastos 44 ☎ 91 8923670  
Coqueto salón interior. Ideal para comidas de trabajo  
**EL FAISÁN**  
c/ Capitán 21 ☎ 91 8921683  
Salón muy acogedor. Excelente pescado y productos locales.

**IMPERIAL**  
c/ Abastos 38 ☎ 91 8912154  
Buena relación calidad-precio. Economía eficaz.

**EL MOTÍN**  
c/ Foso 80 ☎ 91 8913497  
comida casera por excelencia.  
**PALACIO DE OSUNA**  
c/ Príncipe 21 ☎ 91 8924215  
Asador típico castellano. Carnes a la brasa. Horno de leña.

**PEPE**  
c/ Foso 148 ☎ 91 8925404  
Cocina casera. Exquisito codillo al estilo alemán.

**POLIDEPORTIVO**  
c/ Moreras, s/n ☎ 91 8011723  
Bar restaurante. Menú especial.  
**RANA VERDE**  
c/ Reina 1 ☎ 91 8911325  
Impresionantes vistas. Buenas verduras y carnes.

**LA RIBEREÑA**  
c/ S. Antonio 2 ☎ 91 8912168  
Su especialidad, las carnes rojas.

**RUSIÑOL**

## CAFÉS APERITIVOS

**EL BARÍN**  
c/ Foso, 38 ☎ 91 8921010  
Tapas. Patatas, pollo, paté, pastel de cabracho, bodega...

**BAVIERA**  
c/ Postas 14. Cervecería alemana. Cervezas de importación. Comida alemana.

**CAFÉ DE ABASTOS**  
c/ Abastos 56. Desayunos. Platos combinados. Chapatas frías y calientes.

**CAFÉ DE FOGONES**  
c/ Palacio Silvela 2  
☎ 91 8910793  
El sabor para quien sabe.

**CASA PABLETE**  
c/ Stuart 108 ☎ 91 8910381  
Taberna, amplia bodega. Más de 50 años a su servicio.

**CASA JACINTO**  
c/ Stuart, 93 ☎ 91 8910381  
Bar. Casa Fundada en 1926. Tapas variadas.

**DON BOCATA**  
c/ Príncipe de la Paz, 8  
☎ 91 8912165  
Platos combinados, tablas...

**ITALIANA**  
c/ San Antonio, 53  
☎ 91 8912250  
Cafetería

**QUEBEC**  
c/ Abastos, 176  
☎ 91 8921463  
Cervecería, menús diarios

**LA SARTENICA**  
c/ Almíbar, 79 ☎ 91 8011573  
Desayunos, pinchos y tapas. Sartenica de gulas con gambas.

**LA RACIÓN**  
c/ Foso, 22 ☎ 91 8910979  
Jamón y lomo de bellota, frituras de pescado, mariscos.

**EL PORRÓN**  
c/ de la Rosa ☎ 91 8923982  
Vinos y tapas riquísimas.

**LA LIBRERÍA**  
Carrera de Andalucía, 72  
Vinos finos, manzanillas.

## DESAYUNOS

**CHURRERÍA VELOSO**  
c/ Abastos, 62 ☎ 91 8912976  
Cafetería. Especialidad en chocolate.

**CAFETERÍA APARICIO**  
c/ Cuarteles, 2 ☎ 91 8921616  
Cafetería. Especialidad en desayunos con ricos churros.

**CAFETERÍA ARANJUEZ**  
c/ Abastos, 118 ☎ 91 8921371.  
Cafetería. Desayunos, meriendas aperitivos variados.

## MARISCOS

**MARISQUERÍA LUIS**  
c/ Moreras, 197  
☎ 91 8912027

**MARISQUERÍA VIENA**  
c/ Almíbar, 157

## La Asociación Don Quijote de la Mancha, el Ayuntamiento y los Dominicos de Ocaña firman un convenio

La Asociación Comarcal Don Quijote de la Mancha, grupo de acción local que gestiona la Iniciativa Comunitaria Leader II de la comarca de Ocaña, ha firmado con el Ayuntamiento de Ocaña y la Orden de los Dominicos un convenio de colaboración para llevar a cabo el programa museístico centrado en el patrimonio cultural y religioso existente en el convento de los Padres Dominicos de Ocaña.

El proyecto centra su contenido en la Historia de la Orden de Predicadores, presentado como un audiovisual interactivo complementado con la exposición permanente de Ornamentos Sacros, en lo que es una concepción innovadora de diseño y organización de un museo que combina elementos religiosos y culturales con las formas de vida que a lo largo de la historia ha configurado la vida misionera de la orden de Santo Domingo.

El coste del proyecto es de 16'5 millones de pesetas, que financiarán la Iniciativa Comunitaria Leader II y el Ayuntamiento de Ocaña. La ubicación y puesta en marcha de este museo requiere la remodelación de algunas de las instalaciones del convento de los Padres Dominicos, cuyas obras de adecuación empezarán en breve.

La Asociación Comarcal Don Quijote de la Mancha ha traba-



A la firma del convenio asistieron alcaldes y ediles de varias localidades de la comarca de Ocaña, presidente y equipo técnico de la Asociación Don Quijote de la Mancha, el síndico provincial, el Padre Miguel Angel y el Prior de la Orden de los Dominicos de Ocaña.



jado durante los últimos años en el diseño de un programa de oferta turística basado en la organización y puesta en marcha de una serie de museos temáticos relacionados con los recursos arqueológicos y culturales de la comarca.

El proyecto del museo contemplado en el convenio firmado el pasado lunes día 15 en el Convento de Santo Domingo, se añade al programa que desarrollará el conjunto de museos previstos en el convento de los Dominicos de Ocaña denominado Porticum Salutis - «Puerta de la Salvación».

Actualmente, la visita al convento permite contemplar la *Historia Salutis*, espectáculo de imagen, voz, luz y sonido para explicar la Historia Sagrada; además de una selección de la Colección Arqueológica recogida por el Padre Santos, fraile residente en el convento, así como la visita al claustro, iglesia y coro.

Una vez finalicen las obras de adecuación en el convento que permitirán la instalación de los museos temáticos, se prevé la inauguración y apertura al público hacia la próxima primavera, con lo que se enriquecerá de manera importante la oferta cultural de la Comarca de Ocaña como parte del programa de turismo rural que propicia la Iniciativa Comunitaria Leader II.

## La sequía no afectó a la cosecha de uva

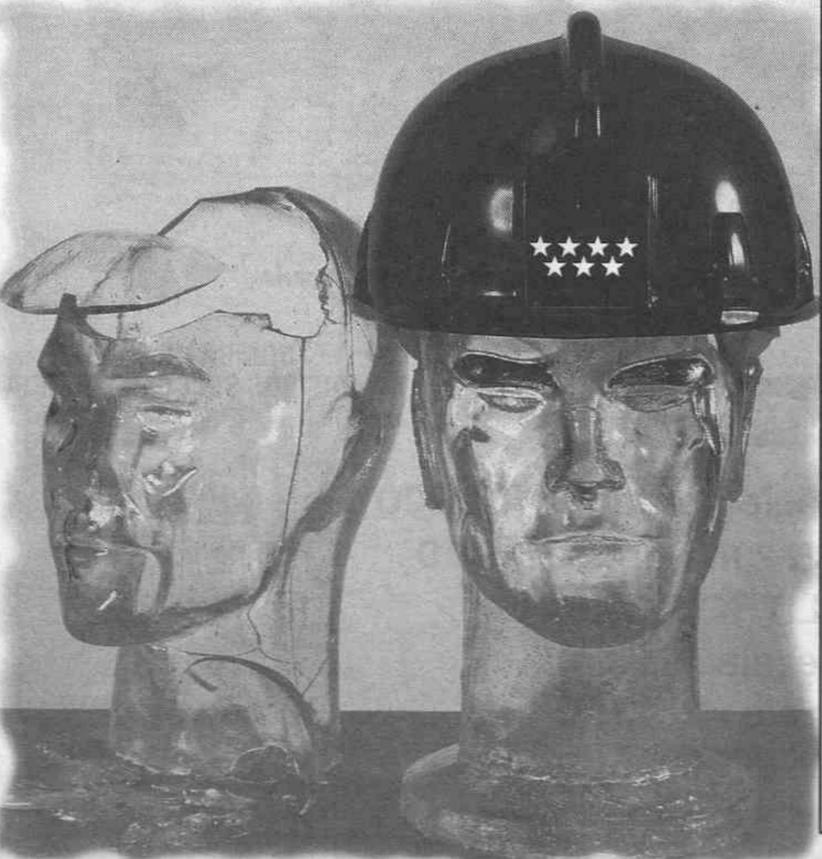
Durante la presente campaña de viñedo en la provincia de Toledo se han recogido un total de 614.854 toneladas de uva, prácticamente igual que la cosecha del pasado año (630.000 toneladas), y eso a pesar de la sequía sufrida en el campo toledano, según datos facilitados por la Delegación provincial de Agricultura y Medio Ambiente de la Junta de Comunidades, que ha destacado el buen estado sanitario de la uva recogida.

Con los datos de esta campaña, comparados con la media de los últimos diez años, permite comprobar que la vendimia del 99 ha experimentado un aumento de la producción del 7%. Por Denominaciones de Origen, Mancha ha obtenido una producción de 534.609 toneladas, Méntrida 62.600 toneladas y 17.375 toneladas restantes en zonas sin denominación de Origen.

Respecto a los precios que se han pagado, depende de las zonas y la variedad de uva. En la Mancha, la cencibel se ha pagado entre 120 y 130 pts./kg, la garnacha entre 70 y 80 y la airén entre 36 y 39. En la zona de Méntrida, la variedad garnacha se ha pagado a 77 pesetas/kilo y la cencibel entre 120 y 130 pesetas el kilo.

En cuanto a la cosecha de aceituna, se prevé casi la misma cantidad que el año anterior en producción, aceite y rendimiento medio.

# AUMENTA TU



# SEGURIDAD

## LOS RIESGOS LABORALES PARA NADIE

Nuestro objetivo es la seguridad de todos.  
Colabora con el  
**Instituto Regional de Seguridad y Salud  
en el Trabajo,**  
en la prevención de los Riesgos Laborales  
en las empresas de nuestra Comunidad.

**INFÓRMATE**

**900 - 71 31 23**



**Comunidad de Madrid**

CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y EMPLEO  
Dirección General de Trabajo

INSTITUTO REGIONAL DE SEGURIDAD  
Y SALUD EN EL TRABAJO

**RESULTADOS Y CLASIFICACIONES**

**Fútbol Base:**  
**1º regional.** Nuevo Getafe, 2; Ancora A, 1  
**3º regional.** Sitio, 1; Egido de Pinto, 0  
**Preferente Juvenil.** Parla, 1; Ancora A, 0  
**Primera Juvenil.** R. Aranjuez, 2; Casarrubuelo, 1  
**Segunda Juvenil.** Sitio, 5; Egido Pinto, 3  
**Ancora A, 4; E.D. Pinto, 0**  
**Preferente Cadete.** Ancora A, 0; At. Madrid, 5  
**U. Carrascal, 2; Sitio, 1**  
**Segunda Cadete.** C.D. Italia, 8; Sitio, 2  
**Romeral, 1; R. Aranjuez, 1**  
**Preferente Infantil.** Sitio, 1; Juventud Madrid, 1  
**Segunda Infantil.** Parla, 1; Sitio, 4  
**Preferente Alevín.** Sitio, 9; Aluche, 0  
**Segunda Alevín.** Brunete, 0, Sitio, 2  
**Femenina Primera.** Villanueva, 3; Real Aranjuez, 1  
**Femenina sub-16** Butarque, 11; Real Aranjuez, 0  
**Balonmano.** Getafe, 29; Apóstol Santiago, 27  
**Andy, Israel, Dani (3), Alberto (8), Espada (3), Churre (2), Resta (2), Gerardo (1), Pablo (4), Gorka (2), Navarro, Hierro (2).**  
 Le sigue teniendo cogida la medida los del Getafe a los ribereños. En una primera parte desastrosa en la se perdió por 17-11, en donde se fraguó la derrota a pesar de que en la segunda parte se realizó mejor las cosas terminando el partido con un resultado apretado de 2 goles a favor del C.B. Getafe.  
**Senior.** SS. Reyes, 18; Apóstol S, 22  
**Juvenil.** A. Santiago, 13; Coslada, 15  
**Cadete.** A. Santiago, 11; Estrecho, 27  
**Baloncesto Femenino.**

C.B. Aranjuez, 47; Vallecas, 35  
**Mª Carmen, Arrabales (4), Bea (2), Gabriela (12), Tamar, Jessica, Cecilia, Omaira, Cristina (12), A. Pantaja, M. José (1), Sara (16).**  
 Se enfrentaban los dos equipos imbatidos del grupo. El triunfo sonrió a las ribereñas. Con un principio arrollador, ya ganaban por 12-2, en el descanso el marcador reflejaba un 24-13.  
 En la segunda mitad hubo más igualdad, aunque la victoria nunca peligró.  
**Juegos Escolares.** Comenzaron las competiciones para el curso 1999/2000, en los juegos escolares.  
**fútbol-sala. renacuajo.** Loyola, 6; D. Bosco, 1  
**Somascos, 0, Santiago, 5**  
**Calasanz, 1; Safa, 8**  
**S. Isidro, 3; Labrador, 2**  
**S. Fernando, 11; S. Pascual, 1**  
**F-Sala. Benjamín.G-1**  
**Somascos, 2; Emiliani, 5**  
**Aleixandre, 2; Labrador, 5**  
**Loyola, 12; Jabatos, 0**  
**Safa, 1; Calasanz, 7**  
**F-Sala. Benjamín. G-2**  
**S. Jeronimo, 2; Santiago, 9**  
**V. Aleixandre, 5; S. Isidro, 2**  
**D. Bosco, 4; Sta. Teresa, 0**  
**S. Pascual, 4; S. José, 1**  
**Liga Local Baloncesto Senior Fem.**  
**1ª Jornada. Sábado. Santa Teresa.**  
 10 h. Valdemoro- Loyola  
 11 h. Juvenil Sales- LaHuerta S.  
 12 h. C.B. Aranjuez- Mundaka  
**Liga Tenis . 1º división G-1**  
 1º.- Manuel Plaza. 6 puntos  
 2º.- Juan Asensio 5  
 3º.- José M. Tellado 3  
**1º división G-2.**  
 1º.- Raúl Aguirre 5 puntos  
 2º.- Mario Galvez 5  
 3º.- Luis Crespo 4 puntos  
**Veteranos. G-A**  
 1º.- José Rueda 6 puntos  
 2º.- José Roldan 5  
 3º.- Miguel Toledo 4 puntos  
**Veteranos G-B**  
 1º.- Ángel Serrano 6 puntos  
 2º.- Santiago Peloch 4  
 3º.- Eloy Figueruelo 4 puntos

**LIGA LOCAL DE FÚTBOL 11**  
**Resultados 7ª Jornada**  
 Indra, 5; C. Bepeca, 0  
 B. Flequi, 0; Zambra, 0  
 Valdemoro, 0; fyse, 3  
 El Gato, 1; M. Capitán, 7  
 Pub Saloon, 4; Foto Portillo, 4  
 Ayuntamiento, 5; Auxcón, 2

**Baloncesto Senior 5ª Jornada.**  
 Inges, 21; P. Forum, 60  
 Mundaka, 55; Dorado, 56  
 Informex, 39; C.B. Ocaña, 74  
 Indra, 23; Bar pastor, 52  
 F. Postas, 60; d. tadeo, 57

**LIGA LOCAL DE FÚTBOL SALA. CATEGORÍA ORO**  
**Resultados 7ª jornada.**  
 Temasa, 5; Paquita- Terraza, 4  
 B. Juani, 3; C. Pokara, 1  
 P. Mairea, 1; A.E. Europa, 1  
 C. Aparicio, 1; Gas Martín, 2  
 E. Aranjuez, 1; A. Boni, 2  
 B. Rasca, 2, M. Monreal, 3

**LIGA LOCAL DE FÚTBOL SALA. CATEGORÍA DE PLATA**  
**Resultados de la 7ª Jornada**  
 B. Toledo, 2; E. Negra, 3  
 C. Abastos, 0; Normavisión, 8  
 C. Quevec, 0; R. Arribas, 3  
 C. Lindo, 3; B. Peñalara, 5  
 Unilever, 4; P. Cenadero, 3  
 P. Bourbon, 2; Daewo, 7  
 S. Vitalicio, 0; P. Numancia, 11  
 Asfaltos, 3; Acem, 1

**Clasificación:**

EQUIPO	P	J	G	E	P
1º.- R. Arribas	21	7	7	0	0
2º. Unilever	18	7	6	0	1
3º. P. Numancia	16	7	5	1	1
4º.- Bar Peñalara	16	7	5	1	1
5º.- P. Cenadero	15	7	5	0	2

**Categoría Junior. 1ª Jornada**  
 Hotel Mercedes, 5; N. Mundo, 2  
 El , Brillante, 0; Jomarfran, 8  
 Happy Men, 2, C. Andalucía, 2  
 Cercama, 3; O. Lohade, 4  
 H. El Tilo, 4; T. El Pescador, 7

a mi manera  
 OSCAR FLORES

**La cantera**

El fútbol base de Aranjuez mueve cada fin de semana en competiciones federadas alrededor de 300 jugadores desde las categorías alevín a regional.

La cantera se basa en dos equipos: A.D. Ancora ( 3 juveniles y 2 cadetes), y C.D. Sitio Aranjuez ( 1 regional, 2 juveniles, 2 cadetes, 2 infantiles y 2 alevines).

La Asociación Deportiva Ancora, con 13 años de existencia es las más veterana, frente a los cinco años de CD Sitio. Los presupuestos rondan los 7 millones en el Ancora, y unos 9 millones en el Sitio.

Desde hace mucho tiempo se cuenta y no se para en que el fútbol base se debe unir en uno solo, y que los jugadores deben de terminar en el Real Aranjuez, como equipo más representativo.

Pero se da la circunstancia de que Ancora y Sitio trabajan con sus equipos a costa de sus presupuestos, que derecho tiene que tener el Real Aranjuez, que no dispone en sus presupuestos ningún dinero para la base, salvo en el regional.

Si uno quiere jugadores, el primer mandamiento es colaborar en mantener dicha can-

tera a base de dinero. Porque es curioso que el Ancora, filial del Aranjuez, dispone de 2 equipos con el nombre de Real Aranjuez, que paga en su totalidad el Ancora, base a su contrato de filialidad.

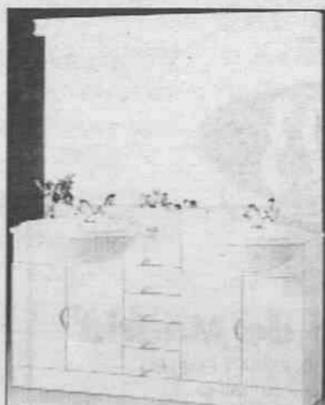
Alguien entiende que unos equipos trabajen para otro a base de su esfuerzo, sin recibir ninguna compensación económica. Yo entiendo que para exigir, hay que dar. En el fútbol todo, incluida la creatividad, necesita apoyarse en un orden. Lo más sensato debería ser: una Escuela Municipal, desde los 6 años, con entrenadores cualificados y remunerados. Y ocupar todas categorías desde alevín a regional.

El Ayuntamiento colaboraría desde la Escuela y mantenimiento de instalaciones, y desde los tres clubs, Real Aranjuez, Ancora y Sitio, llevar el coste económico de todo los presupuestos incluido el primer equipo basado en su mayoría de jugadores locales. Porque en definitiva el club más representativo está, queramos o no, en la tercera división. Es mi humilde opinión; luego, cada uno que mantenga sus responsabilidades y retos como mejor crea.

electrodomésticos

**STUART** 119

Diseñamos su cocina y la montamos en 24 horas



Su baño a medida todos los modelos

**INSTALADORES AUTORIZADOS**

24 H. DE MAXIMO CONFORT PARA TU CASA



aire limpio para todos



Más del 50% de ahorro para ti

y además, sencillo de instalar. Sin obras.

ACUMULADORES DE CALOR PARA TARIFA NOCTURNA 2000

**OFERTA OTOÑO**

Lavadora SUPERSER selector temp. 42.900

Frigo SUPERSER 185 2 motores 68.900

Microondas 19 LITROS 15.900

Video dos cabezales 23.900

Video 4 cabezales 28.900

T.V. 28" estéreo 69.900

T.V. 20 TXT 34.900

**CONSÚLTENOS ANTES DE HACER SU COMPRA LE AHORRAMOS DINERO TENEMOS TODAS LAS MARCAS**

**BOMBA DE CALOR PRECIOS SIN COMPETENCIA**



SUELO TECHO



CASSETTE

Fujitsu - Mitsubishi - Haier

**GRUPO Acción**  
 -electrodomésticos-

*A veces una pequeña espera lo es*

# Todo

*Benefíciate de más de 100 establecimientos donde elegir,  
con profesionales que conoces, en el centro de la ciudad  
y con muchas más comodidades, por fin el próximo  
miércoles día 17*

# Llega

*el nuevo mercado de Abastos para continuar con  
el servicio, atención y calidad que te mereces.*

**INAUGURADO  
EL DÍA 17  
DE NOVIEMBRE**



**MERCADO DE ABASTOS**

*el nuevo mercado de siempre*



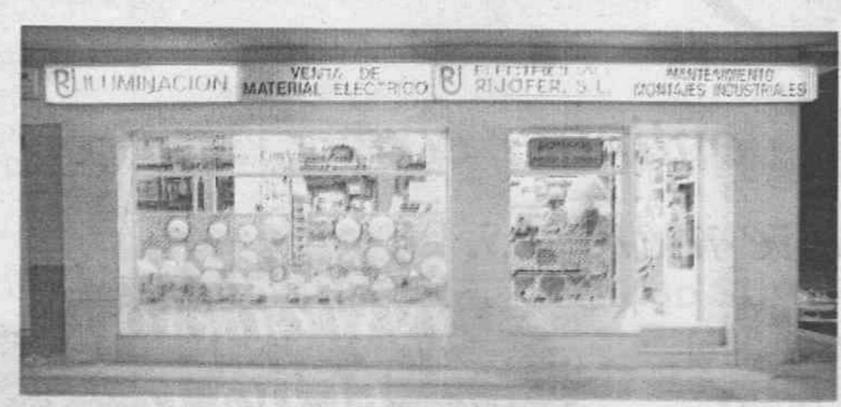
# El colegio Apóstol Santiago dominó el campeonato escolar de Campo a través



En las fotografías algunos de los premiados en la última competición de campo a través que sirvió para proclamar a los campeones por equipos e individuales en las distintas categorías, y en el que participaron, como viene siendo habitual, muchísimos chavales de los colegios e institutos ribereños.



## RIJOFER ELECTRICIDAD



- ✓ INSTALACIONES
- ✓ AIRE ACONDICIONADO

- ✓ ACUMULADORES DE CALOR
- ✓ BOMBAS DE CALOR

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**RIJOFER ELECTRICIDAD**  
C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

**INSTALADOR AUTORIZADO Nº 2102**

**ÉXITO ASEGURADO**

## Autos Racar

**VEHICULOS SEMINUEVOS**

 Mercedes E-290 TD Clasic 96	 BMW 525 TDS Moderno 96
 Nissan Terrano II 2.7 TD 96	 Citroën Xsara 1.9 TD 97
 Citroën ZX 1.9 TD 95	 Opel Omega Ranchera TDS Motor BMW 97
 Seat Arosa KM-0 99 Aire acondicionado y Dirección asistida	 Mazda MX3 96 Airbag

**FERIA PERMANENTE**

EN YEPES Avd. San Luis S/N - Tel. 925 147 129  
 EN MOCEJÓN Avd. Castilla La-Mancha S/N - Tel. 925 360 441

12ª Jornada. Tercera División. Grupo Séptimo

# Cuesta ganar

**1** **Real Aranjuez:** Pablo (1), Noé (1), Javi López (2), Tallón (1), Óscar (2), Felipe (1), Alonso (0), Félix (3), Mansilla (2), Marcos (2), Zurdi (1). **Sustituciones:** M-67. Adolfo por Alonso. M-80. N. Iglesias por Zurdi. M-86. Albarrán por Marcos.

**0** **Villaviciosa:** Manolo; Tomás, Raúl (Antonio, 78'), Óscar Juy, Juan Antonio, Ramiro, Luis, Navas, Carrasco, Toño, César.

**Óscar FLORES**

**Goles:** 1-0 (22') Félix  
**Árbitro:** García Coronel. Amonestó a los ribereños Zurdi y Nacho Iglesias, y por parte visitante a Tomás y Óscar Juy.

**Estadio:** El Deleite. Unos 400 espectadores  
Ganaba el Real Aranjuez en un partido donde pudo pasarlo fatal si en el campo hubiera habido un rival de mayor enjundia.

En la primera mitad, los ribereños dispusieron de más de 7 ocasiones claras de gol ante un desarmado equipo, que no tenía ningún argumento en el terreno de juego. Pero solo marcó en una ocasión para llegar a la conclusión de la primera mitad con ventaja de uno cero.

La segunda mitad fue de total agonía, en el juego y en el rendimiento de los ribereños que sacaron el partido con más apuros de los esperados.

**El Rival:** Demostró su posición en la tabla. Además de ser el equipo que menos goles marca en liga. La ausencia de Pirri, ex jugador ribereño fue la nota más destacada.

**Real Aranjuez:** El equipo tiene dos caras, como las monedas. Si en la primera parte jugó con argumentos y tuvo contra las cuerdas al Villaviciosa, en la segunda mitad dio todo lo negativo de un equipo. Hay que mejorar y equilibrar el juego.

**La figura:** Félix, volvió a ser decisivo, marcó su primer gol en liga además entró con peligro una y otra vez por su banda. También destacaron Mansilla, Óscar y Marcos.

**Datos curiosos:** Treinta y cinco días después el Aranjuez volvía a jugar en el Deleite en un partido de competición oficial.

La entrada por la puerta habitual de tribuna se encontraba cerrada, con el consiguiente malestar de los socios que no recibieron ninguna explicación para ello.

El público despidió al equipo con protestas y silbidos por la segunda parte desastrosa que se vivió en El Deleite.

Fue preciso que se remarcaran con cal en blanco las rayas de delimitación del terreno y de las áreas, por la imposibilidad de poder apreciarlas con la claridad necesaria.

## CLASIFICACIÓN

EQUIPOS	Puntos	PARTIDOS									GOLES								
		Total			Casa			Fuera			Total	Casa	Fuera						
		J	G	E	P	J	G	E	P	J	G	E	P	F	C	F	C	F	C
1.- Santa Ana	29	11	9	1	1	6	4	1	0	5	4	0	1	29	8	14	3	15	5
2.- Coslada	26	11	8	2	1	5	4	1	0	6	4	1	1	20	7	9	2	11	5
3.- Real Madrid	21	11	6	3	2	5	3	2	0	6	3	1	2	18	11	11	5	7	6
4.- REAL ARANJUEZ	21	11	6	3	2	5	3	1	1	6	3	2	1	13	9	8	7	5	2
5.- Alcorcón	20	11	6	2	3	6	3	1	2	5	3	1	1	17	12	9	8	8	4
6.- Amorós	19	10	6	1	3	4	3	0	1	6	3	1	2	22	9	16	4	6	5
7.- At. Pinto	17	10	5	2	3	6	2	1	3	4	3	1	0	13	13	7	11	6	2
8.- Getafe B	17	12	4	5	3	6	1	3	2	6	3	2	1	15	14	6	8	9	6
9.- Las Rozas	16	11	5	1	5	6	4	1	1	5	1	0	4	13	13	9	5	4	8
10.- Alcalá	14	11	4	2	5	5	2	0	3	6	2	2	2	18	16	5	5	13	11
11.- Rayo B	14	11	4	2	5	5	3	0	2	6	1	2	3	13	18	7	7	6	11
12.-Navalcarnero	14	11	3	5	3	6	1	4	1	5	2	1	2	9	14	5	5	4	9
13.-Leganés B	12	11	4	0	7	6	2	0	4	5	1	0	3	15	20	8	12	7	8
14.- Puerta Bonita	11	11	3	2	6	4	1	1	2	7	2	1	4	15	15	5	4	10	11
15.- Pegaso	11	11	2	5	4	5	1	2	2	6	1	3	2	14	18	6	9	8	9
16.- Moscardó	11	12	2	5	5	6	2	3	1	6	0	2	4	12	16	8	8	4	8
17.- At. Cercedilla	11	11	3	2	6	5	2	0	3	6	1	2	3	13	24	8	7	5	16
18.- Colmenar	10	11	3	1	7	6	3	1	2	5	0	0	5	16	21	12	10	4	11
19.- Villaviciosa	8	11	2	2	7	7	2	1	4	4	0	1	3	6	17	4	9	2	8
20.- Carabanchel	4	11	0	4	7	6	0	2	4	5	0	2	3	8	24	6	13	2	11

### Trofeo André Boni.

#### Al jugador más regular:

Óscar .....	16
Mansilla y Pablo .....	15
Tallón, J. López, Marcos, Félix	13
Felipe .....	12
Zurdi .....	9
Noe .....	7
Alonso y Dani .....	6
Mario .....	5
Vicioso .....	4
Albarrán .....	3

#### Máximo goleador Camisería Aurelio

Alonso y Mansilla .....	3
Marcos .....	2
Javi López, Vicioso, José Luis, Zurdi y Félix .....	1

### Resultados Jornada 12ª G. VII

Puerta Bonita	4	1	Santa Ana
Coslada	1	0	Rayo B
Pegaso	1	3	Leganés B
Real Madrid	1	0	Las Rozas
Getafe B	3	2	Colmenar
Alcalá	3	0	Alcorcón
Cercedilla	2	1	Moscardó
Real Aranjuez	1	0	Villaviciosa
Navalcarnero	0	0	Carabanchel
Amorós (Suspendido)			At. Pinto

### Próxima Jornada:

21- nov-99/. 11'30 horas  
**Moscardó- Real Aranjuez**  
Puerta Bonita- Coslada  
Rayo B- Pegaso  
Leganés B- Real Madrid  
Las Rozas- Amorós  
At. Pinto- Getafe B  
Colmenar- Alcalá  
Villaviciosa- Navalcarnero  
Santa Ana- Carabanchel

Cafetería




## APARICIO

ESPECIALIDAD:  
**DESAYUNOS CON CHURROS**

C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ

# PESCADERIAS



## Carlos Antón Romero, S.L.

### Pescados y mariscos recibidos diariamente



**Central**  
C/ Foso, 48  
Teléfono 91 892 30 69



**Sucursales**  
C/ Concha, 62 - Teléfono  
91 891 09 09



C/ Moreras, frente al palacio del pollo  
Teléfono 91 891 26 40

## ANUNCIOS BREVES Y CLASIFICADOS

1 PISOS - ALQUILER

2 PISOS - VENTA

3 CHALETS

4 TERRENOS

5 PL. DE GARAJE

6 LOCALES

7 PROFESIONALES

8 MOTOR

9 VARIOS

### 1 PISOS - ALQUILER

▲ Alquiler piso amueblado en calle Infantas. 3 dorm., 2 baños, salón con terraza, parquet, ascensor... 70.000 ptas./mes 91 8923734.

▲ Se alquila chalet amueblado en «El Pinar». 4 dorm., baño y aseo con ducha, salón con chimenea, garaje amplísimo, patio con acceso por la cocina... para entrar a vivir. 91 8923734.

Aranjuez. Se alquila duplex a estrenar céntrico. 120 metros cuadrados, 4 dorm., amplio salón, 2 cuartos de baño y 1 aseo. Cocina amueblada, parquet, calefacción gas natural, garaje opcional. Tels. 891 67 02 y 666 590493

Aranjuez. Alquiler piso 4 dorm., piscina comunitaria. Cooperativa Teresa de Ávila. 75.000 más comunidad. Tel 91 891 22 02.

Ocaña. Se alquila piso amueblado, calefacción, tarifa nocturna, 3 dorm., baño, cocina, trastero, salón, terraza, parquet, garaje, 35.000 ptas./mes. Tel. 925 130 955.

Se alquila piso en Madrid, 3 dorm., zona Manuel Becerra. Tel. 91892 3664.

En Madrid, Avda. de Oporto 44, se alquila habitación con servicio y derecho a cocina. 30.00 ptas. Tel. 670766547.

Se alquila piso amueblado y totalmente equipado, zona C/ Moreras. Tel. 91 891 06 83-91 892 13 49. Llamar mediodía.

▲ Se alquila piso 1º exterior amueblado en calle Doctor Fleming. 3 dormitorios, salón, cocina, baño, 2 terrazas. Luminoso. Tel. 91 892 37 34.

▲ Alquiler piso 1º en calle Las Flores, 3 dormitorios, salón, cocina, baño y amplia terraza. Exterior, lumino-

so. Tel. 91 892 37 34.

Se alquila casa en calle Capitán, 134, 1º. 2 dormitorios, salón, cocina, cuarto de baño. 50.000 ptas./mes. Tel. 91 891 78 14.

Se alquila ático a estrenar, 2 dormitorios. Calle Delicias. 65.000 ptas. Tel. 91 891 36 77 y 91 892 14 38.

Alquilo piso amueblado céntrico, 3 dorm., ascensor. 60.000 incluidas agua y comunidad. Tel. 91 891 35 09.

▲ Se alquila 1º para vivienda u oficina en calle Almibar. Céntrico, 50 metros cuadrados. Tel. 91 892 37 34.

Aranjuez. Alquiler piso céntrico, nuevo, 90 m., 3 dorm., 2 baños, calefacción y garaje opcional. Tel 649 03 84 34.

Se alquila piso amueblado, precio interesante. Tel 91 892 18 45.

Alquilo piso con cocina amueblada en urbanización Santa Teresa de Ávila. Tel. 91 892 18 45.

Particular alquiler apartamento en Cullera. Equipado para 5 plazas. Por semanas, fines de semana, etc. Tels. 96 231 10 41 y 670 599 03.

Se alquilan apartamentos en Yepes, amueblados, con calefac. de tarifa nocturna. Tels. 925 15 51 29 y 925 154 336.

Se alquila habitación derecho a cocina. Tel 91 891 11 52.

Aranjuez. Busco otros estudiantes (varones) para compartir piso. Tel 91 975 341 203.

Se alquila piso céntrico, 1 dorm., salón, cocina, baño completo, 1ª planta. 63 m2 acumuladores. Ctra. Andalucía 84. 60.000 ptas. Tel.: 91 8922725.

Alquilo piso amueblado, exterior, amplio salón comedor, 3 dorm., 5 armarios, baño completo, calefacción por gas, par-

quet, y doble acristalamiento. 60.000 ptas./mes Tel. 91 8921778.

### 2 PISOS - VENTA

▲ Venta piso + trastero calle Manuel Saavedra. 70 m2. 2 dorm., con armarios empotrados t doble ventana de «climalit», amplio salón con mirador, cocina amueblada con vitrocerámica y terraza tendadero, baño completo, Edificio con 4 años de antigüedad. Calefacción. Parquet, gimnasio comunitario para los propietarios, zona peatonal y ajardinada. 10.500.000 ptas., Aproveche esta magnífica oportunidad. 91 8923734.

▲ Se vende piso en calle Las Flores. 3 dorm., salón, cocina, baño, ascensor. Precio: 7.250.000 ptas. 91 8923734.

▲ Se vende piso 3º c/ Stuart, 2 dorm., salón, cocina y baño. Parquet, calefacción, 9 millones ptas. Tel 91 892 37 34.

▲ Venta piso 1º C/ San Pascual c/v Foso. 100 m², 3 dorm., salón, cocina, baño. Amplia terraza a las dos calles. Trastero. Carpintería exterior de aluminio. Tel. 91 892 37 34.

▲ Venta piso en El Pinar. 4 dorm., 2 baños, salón, cocina amueblada con terraza. Armarios empotrados, calefacción, ascensor. 16.300.000. Tel. 91 892 37 34.

▲ Se vende piso céntrico calle Abastos, 4 dorm., 2 baños, gran salón, cocina con terraza. Parquet, calefacción, 5 a/e. Amplia terraza en el salón. 20.500.000 ptas. Tel. 91 892 37 34.

Se vende piso bajo, C. Cables, 3 dorm., tel. 91 891 82 26.

Piso nuevo zona Olivas, 3 dorm., cocina amueblada, (vitro-horno), calefacción, gara-

je, trastero. Puerta blindada. Tel. 91 892 45 44.

Se vende piso en Ocaña, 110 m² más garaje, 4 dorm., salón, cocina, baño, servicio y 2 terrazas. Calefacción central. 8 millones. Tel. 925 130 854 y 91 463 92 69.

Se vende piso 4 dorm., salón, cocina, 2 terrazas, cuarto de baño, c.aseo. Razón 91 891 78 08.

▲ Venta piso en Camino Mar Chico. 150 m². Gran salón con terraza, amplio baño, cocina amueblada, 4 dorm., parquet. Tel. 91 892 37 34.

Aranjuez. Vendo piso calle Jesús. Reformado. 3 dorm., cocina amueblada, calef. a gas natural, aire acond., 2 terrazas, trastero, garaje opc., buenas vistas. Tel. 91 891 32 44.

▲ Se vende piso más trastero en C/Postas, 65. 3 dorm., salón, cocina y baño. Gran terraza a C/Postas y Rosa. Tel. 91 892 37 34.

Aranjuez. Piso céntrico exterior, C/Foso, 155 m². 2 wc, calefacción y agua caliente individual, parquet. Totalmente amueblado. Tel 91 891 74 47 y 689 280317.

Se vende piso bajo. Calle Valdemarín, todo exterior reformado, cocina amueblada, doubles cristales, acumuladores. Tels. 91 892 31 44 y 610 017635.

Se vende piso de 90 m². 3 dorm., C. de baño, aseo, C. amueb., calef., puerta blindada y terraza acristalada. Buen precio. Tels. 925 120 592 y 629 309634.

Vendo 1er piso reformado en C/Abastos, 185. 2 dorm., coc. amueb., ventanas de estilo inglés con climalit y acumuladores de calor. 8.400.000. Tel 91 891 21 91 y 91 891 54 72.

Se vende piso bajo c/ La Cruz. 3 dorm., cocina, cuarto de

baño, patio. Amueblado o a convenir. Tel. 91 891 20 01 y 91 892 13 82.

Piso A. Plz. Toros, 101 m2 salón, 3 dorm. baño, aseo 2 terrazas acristal., luminoso, calefac., ascensor, p. blindada, 10.700.000 ptas. Tel: 630 456 156 (tardes).

Vendo piso seminuevo, zona Col. S. Isidro, ext., salón, cocina amue., 3 hab., baño y aseo, parquet y bomba de calor. Tel.: 91 8925163. Noches

### 3 CHALETS

En Ontígola. Vendo chalet 180 m2 edificados y 2.000 m2 de jardín. Tel. 91 891 73 55 y 925 12 71 33.

Se vende chalet en El Cortijo de San Isidro. Urge venta. Salón, comedor, cocina amplia, calefacción, 3 dorm., patio 100 metros, Precio 20 millones. Tel. 91 892 50 05.

▲ Venta chalet en casco urbano de Ontígola. 3 dorm., 2 baños, gran salón, amplia cocina amueblada, calefacción. Garaje, patio. 15 millones. Tel. 91 892 37 34.

▲ Próxima construcción de chalets en El Real Cortijo de San Isidro. Chalets pareados con parcela mínima de 300 m². 4 dorm., 2 baños y aseo, gran salón, amplia

cocina. Calefacción, primeras calidades para una vivienda ubicada en un entorno privilegiado. Por sólo 22.500.000 ptas. ¡Reserve su vivienda ya!. Últimos 14 chalets. Tel. 91 892 37 34.

### 4 TERRENOS

▲ Se vende finca de regadío en Las Infantas. 37.380 m². Con casa de 3 habts., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. Tel. 91 892 37 34.

▲ Se venden fincas rústicas: Secano y regadío. Precio muy interesante. Tel. 91 892 37 34.

Vendo Terreno urbanizado 775m2 en Ocaña, frente ermita de S. Isidro. 12.000 ptas/m2. Tel. 925 130291.

Se vende una parcela de tierra urbanizable 7.200 m² en La Rotonda, carretera de Ciruelos, provincia de Toledo. Tel 925 15 40 62.

En Ontígola y Ciruelos, cerca autovía Aranjuez-Ocaña y Restaurante las 3 JJJ. Vendo varias fincas rústicas, tres con olivos, una con agua y olivos, resto tierra de labor, desde 7.000 m² hasta 160.000 m². Desde 500.000 ptas.. contado. En Ontígola, dos pequeñas naves a convenir. Teléfonos: 91

**API**  
nº 1207

**RIBERCASA**  
INMOBILIARIA

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

**Asesoramiento jurídico y fiscal**  
**Gestionamos su hipoteca**

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre Vieja...)

**RIBERCASA INMOBILIARIA**  
C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

anuncios breves en  
el Espejo: prácticos,  
baratos y efectivos

892 31 05 y 609 15 06 44.

**Fincas rústicas** de 35.000 m<sup>2</sup> con nave de 60 m<sup>2</sup> y estructura metálica para nave de 432 m<sup>2</sup>. Precio: 6.500.000. Tel: 91 891 28 00.

**Se vende terreno** cercado de ladrillo macizo, urbano, 500 m<sup>2</sup> en Villaconejos, carretera Aranjuez frente al Labrador. 9.000.000 ptas.. Tel: 91 874 42 16.

**Se vende finca** en Soto de Oreja 3.000 m<sup>2</sup> con casa de campo. Tel: 639 20 81 82.

**Se vende finca** en Ctra. de Colmenar. 5.500 m<sup>2</sup> con vivienda, etc. Urge venta. Económico. Tel: 91 892 12 42. Oscar.

**Vendo parcela** de 300 m. En Residencial Ontígola. Tel: 91 891 21 91 y 91 891 54 72.

**Se vende solar** de 360 m<sup>2</sup> con tienda y cochera en el casco urbano de Ontígola. Tel: 91 892 46 22

**Se vende parcela** de 512m<sup>2</sup> en Ciruelos, con agua, luz, alcantarillado, cerrada con muro de ladrillo macizo de a pie piedra de musgo y frente de rejas con dos puertas 6.000.000. Tel: 649 694191

**5 PLAZAS DE GARAJE**

**Se vende cochera** independiente, calle Abastos, frente Ambulatorio 15 m<sup>2</sup> con planta superior. Tel: 91 792 11 71.

**Se alquila plaza** de garaje en Teresa de Avila, 2. Tel: 91 891 23 91.

**Se vende amplia plaza** de garaje en c/ San Vicente. Muy fácil acceso. 22 m<sup>2</sup>. Tel: 91 8912391

**Se alquilan plazas** de garaje. Una en calle Sol nº 1 y otra en calle Postas 75. Tel: 649 861 923.

**6 LOCALES**

**Aranjuez.** Se alquila local de 500 m<sup>2</sup> salida a Stuart y Avda. Plaza. Toros. Tel: 91 891 00 92.

**Vendo o alquilo bar** La Ventana, c/ 1º de Mayo, nº 17. Tel: 91 891 14 78 y 649 21 33 69.

**Aranjuez.** Alquilo almacén o trastero 12.000 ptas./mes. Tel:

91 891 28 00.

**Aranjuez.** Se alquila local comercial (planta baja+ sótano) de 854 m<sup>2</sup> en C/ Rosa. Tel: 91 892 37 34.

**Aranjuez.** Se alquila local C/ las Flores nº 20. 109 m<sup>2</sup> + patio de 12 m<sup>2</sup>. Posibilidad negocio de hostelería. Tel: 91 892 37 34.

**Aranjuez.** Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas, 250 m<sup>2</sup>. Precio muy interesante. Tel: 91 892 37 34.

**Aranjuez.** Se alquila/ vende local en c/ Santa Inés 190m<sup>2</sup>. Posibilidad de arrendamiento con opción de compra. 2 accesos con amplia entrada para vehículos. Tel: 91 892 37 34.

**¡Atención!** Se alquila local de 340 m<sup>2</sup>, casi 30 m. de fachada, totalmente acondicionado para actividad comercial, 2 puertas, 6 escaparates, almacén, doble techo, climatizado, aseos, cierres metálicos en puertas, sistemas de alarma. En zona de expansión comercial. Tel: 91 892 37 34.

**Venta de locales** c/ Foso (zona Las Cañas). 52 m<sup>2</sup> 5.250.000 pts. 70m<sup>2</sup>, 6.825.000 pts. 106m<sup>2</sup> 9.975.000 pts. Posibilidad de unión. Edificio nuevo. Aprovecha esta magnífica oportunidad. Tel: 91 892 37 34.

**Venta de locales** en c/ Foso esq. S. Pascual, 130 m<sup>2</sup>. 17 millones de pesetas. 86 m<sup>2</sup> 11 millones de pesetas. Edificio nuevo. 12 últimos locales. Tel: 91 892 37 34.

**Se vende o alquila local** en c/ Santa Inés. 790 m<sup>2</sup>. 4 m altura, adaptado oficina y cuarto de aseo. Precio a convenir, aprox. 20.000.000 pts. Tel: 925 22 60 27.

**Se alquila local** en Villaconejos reformado, ideal para oficinas o sucursal de banco, caja de seguridad ya instalada. 80 m<sup>2</sup>. Tel: 91 893 82 77.

**Aranjuez.** Se alquila local en Las Aves. Buena situación, 133 m<sup>2</sup>, con entrada y escaparates a la plaza. Martín Pescador y Avda Loyola. Acondicionado para cualquier tipo de negocio. Con posibilidad de alquilar la mitad del local. Tel: 91 892 15 88.

**Se alquila local ideal**

para negocio de hostelería 116 m<sup>2</sup> diáfanos situado en la c/ Príncipe esquina a Stuart. También podría tener terrazas de verano. Aproveche esta magnífica ocasión. Tel: 91 892 37 34.

**Aranjuez.** Se vende o alquila local de 190 m<sup>2</sup> y 4 m de altura. C/ Santa Inés junto a la Glorieta Nuevo Aranjuez. Tel: 925 22 60 27.

**Se venden dos pequeñas naves** en Ontígola. Precio a convenir. Tel: 91 892 31 35 y 609 15 06 04.

**Se alquila local** de 415 m<sup>2</sup> en C/Almibar, distribuido en dos plantas para actividades de oficina o de servicios. Muy céntrico, edificio nuevo y representativo, dotado con equipo de climatización, carpintería exterior de aluminio lacado con climalit, 4 baños completamente amueblados, suelos de gres, etc. Primeras calidades, para que pueda comenzar su actividad ¡ya!. Tel: 91 892 37 34.

**Se alquila local** en C/ Capitán, de 225 m<sup>2</sup>, ideal para oficinas o actividades de servicios. Céntrico y representativo, edificio de lujo. Primeras calidades, preparado para iniciar su actividad inmediatamente. Tel: 91 892 37 34.

**7 PROFESIONALES**

**Se hacen todo tipo** de trabajos de fontanería, presupuestos sin compromiso. Tel: 617 85 11 31.

**Veterinario Julián Jiménez** del Cerro. Colegiado 2774. Tel: 91 892 53 15. Urgencias, Tel: 608 71 45 45.

**Escaparataista.** Se ofrece para el comercio de Aranjuez. Profesionalidad, experiencia. Tel: 91 891 13 09.

**Licenciado** en filología inglesa y maestro da clases de inglés a domicilio. Años de experiencia. Tel: 91 891 88 60.

**Licenciada** formación en rehabilitación geriátrica y experiencia como aux. de geriatría, se ofrece para cuidar ancianos. Inmaculada. Tel: 91 893 04 05. Llamar noche.

**Diplomada** en magisterio da clases parti., de primaria, ESO, latín y ortografía. Preguntar por Emilia. Tel: 91 891 35 72.

**Profesora titulada** da clases de primaria y ESO. Preparación ingreso a primaria, duración 75 min. Clases por hora. Horario a convenir. Tel: 91 892 02 65

**Clínica veterinaria Aranjuez** abierto mañana y tarde, también los sábados **Teléfonos 607 70 75 78 - 91 892 41 16.**

**Hago trabajos de video** reportajes, bodas, comuniones, etc... edición, doblaje, efectos de tus vídeos caseros o profesionales. Fotos a video, copias, etc... **Teléfono 91 892 13 77**

**8 MOTOR**

**Se vende Aprilia Classic 75.** TO-W año 95. Seminueva. Mejor vería. Kiti. Tel: 925 13 03 42 y 925 12 12 34.

**Vendo vespa Sprint 150,** 30.000 ptas. Tel: 91 891 48 10.

**Se vende moto Yamaha XJ600** año 89 con dos maletines. 225.000 ptas. En perfecto estado. Tel: 607 79 22 63.

**Se vende Peugeot 300 XSDT,** cierre centralizado, elevalunas eléctrico, alarma, radio, dirección asistida y pintura metalizada. Precio: 1.700.000 ptas. Interesados llamar al Tel: 939 22 40 38.

**Vendo Vespa 125 cc.** 7.000.Kms.125.000 ptas. Tel: 91 892 27 87. Llamar en horario de oficina.

**Vendo Opel Kadett 2.0 GSI,** e/e, c/c, techo solar, cristales tintados, cuadro de mando digital, palanca de cambio cromado, más extras. En perfecto estado, muy económico. 87.000 Kms. Tel: 600 534 778 y 617 26 78 80.

**Se vende Mercedes 300 D.** Tel: 925 15 41 91.

**Se vende Super 5, 5 p.,** GTS, gris plata, todos los extras. Muy buen estado, 385.000. ptas. Tel.: 630 872181.

**Se vende Rover Montego, 2 l.,** color gris plata, muy buen estado, 385.000 ptas., Tel.: 630 872181.

**9 VARIOS**

**Se venden 12 jardineras,** diferentes medidas, muy económicas. Tel: 91 891 33 58.

**Se vende mobiliario** de oficina y escolar. Tel: 91 891 35 13.

**Vendo cocina** de gas, con horno grill, 4 fuegos, muy económica. Tel: 91 892 22 49.

**Vendo carro tienda** dos habitaciones. Se puede guardar en vertical. 100.000 ptas. Tel: 91 891 64 54.

**Vendo dormitorio juvenil** camas 105 colchón lamas, armario, escritorio y mesilla. Económico. Tel.: 91 891 08 73.

**Se vende caldera** de gas-oil marca SIME, 30.000 kilocalorías. Con quemadores y bomba incluida. Precio a convenir. Tel.: 91 8912407.

**Vendo equipos** de esquí de ocasión. Equipo completo, esquí con fijaciones, botas y palos desde 10.000, buen estado varias medidas, tablas de snow board. Tel.: 91 3167255-619122772.

**10 TRABAJO**

**Me ofrezco** como conductor con todos los carnets, con experiencia. Tel: 91 8911733.

**Aranjuez. Se necesitan** tres, comerciales inmobiliarios con experiencia, 90.000 fijo + comisiones. ambos sexos, TPC Consulting inmobiliario. Tel.: 91 6915111. Preguntar por Delia.

**Se necesita camarera,** con buena presencia para discoteca. Tel: 925 130 323.

**Se ofrece chica** con experiencia para cuidar niños, cualquier día de la semana. Preguntar por Carmen. Tel: 91 891 33 11.

**Me ofrezco** como jardinero, guarda de fincas o similar. Interesados llamar al tel: 91 892 17 61.

**Se ofrece señorita** para limpieza de hogar, cuidar niños, para alguna fábrica, alguna tienda, o para lo que sea, me da igual. A poder ser en Ontígola o Aranjuez. Tel: 925 127 255. Preguntar por Vanessa, a partir de las 15h.

**Se ofrece señora** para limpieza de hogar y escaleras, cuidar ancianos. Tardes. Tel 91 892 03 55.

**Se ofrece chica** responsable para cuidar niños y personas mayores. Tel: 630 872 181.

**Se ofrece señora** para cuidar niños y ancianos, y hacer labores de casa. Tel: 91 892 27 15.

**Señora se ofrece** para limpiezas de oficinas o casas por horas. Tel: 91 891 78 18.

**Se necesitan 49 personas** que deseen perder peso y ganar un dinero extra. Tel: 608 509 584.

**Se ofrece chica** para faenas y cuidado de niños. Tel: 630 611 941

**Se ofrece señora** para cuidar niños, ancianos, empleada de por horas. Tel.: 91 892 42 76 - 91 891 01 78.

**Se ofrece matrimonio** responsable para cuidar niños en su domicilio. Tardes, fines de semana tardes y noches. Preguntar por Mª José. Tel.: 91 8913679

**Camarero,** se precisa para bar en zona de Valdemoro. Tel.: 91 8955491 o al 918082764.

**Se traspasa** negocio en funcionamiento, clientela fija. Tel.: 925 1200022.

**Chico** de 28 años, busca trabajo en horario de jornada intensiva, mañanas. (amplia experiencia en mecánica de automóviles, almacenista y conductor de autobuses). Tel.: 639 317437. Jesús.

**Se necesita** persona responsable para cuidar dos niños (2 y 5 años) y hacer limpieza del hogar. Zona Ontígola imprescindible coche. De 8'30 a 15'30 65.000 ptas/mes Llamar al teléfono 925 14 21 40 de 10 a 14 o de 21 a 22 horas.

**Se necesita** personal femenino para promoción en Aranjuez. Buena presencia y experiencia en ventas. Tel.: 91 8949216. Llamar de 11 a 13 horas y de 17 a 19 horas.

**Persona** responsable busca trabajo como empleada de hogar, asistente de hogar, o para cuidar niños, experiencia. 32 años. Tel: 91 8921398. Juani

**VELATORIOS ALMÍBAR**



**CON ACOGEDORAS SALAS DE VELATORIOS Y ESPERA EN C/ ALMÍBAR 183, Teléfono velatorio 91 891 39 06**

**Servicios Funerarios de Aranjuez**  
Tel. 91 891 02 01 - 91 891 61 40 - Fax 91 891 09 07



**Publi-Rapid**

Reparto de publicidad - Pega de carteles - Manipulados, ensobrados y todo lo relacionado con la publicidad.

**CONFÍE SU PUBLICIDAD A PROFESIONALES**

Nuestros objetivos: su fidelidad y confianza.  
Nuestros medios: Calidad, servicio y atención  
Llame a los teléfonos:

**630 26 68 31 - 630 27 21 12**

**SISTEMAS ELECTRÓNICOS AUXILIARES  
INSTALACIÓN Y CONSERVACIÓN DE:**

- PORTEROS Y VIDEO PORTEROS
- CONTROL DE ACCESOS Y PRESENCIA
- ALARMAS CONTRA ROBO, INTRUSIÓN E INCENDIO
- CIRCUITO CERRADO DE TV · ANTENAS DE TV
- AUTOMATIZACIÓN DE TODO TIPO DE PUERTAS Y VENTANAS
- SONIDO AMBIENTAL Y MEGAFONÍA INDUSTRIAL
- TELEFONÍA INTERIOR E INTERFONOS
- ELECTRICIDAD EN GENERAL

Teléfonos: 91 891 87 03 - 629 16 81 08



**URGENCIAS 24 H.**

Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y complementos  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/. Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315  
608 714545  
E-mail: cvpostas@arrakis.es



**CLÍNICA PODOLÓGICA  
JESÚS M. TOLEDO**

Atención integral del pie  
Plantillas ortopédicas,  
papilomas, uñas encarnadas

C/ Ancha, 15 - ARANJUEZ - Tel. 91 892 00 49 (Cita previa)

**SE NECESITAN DISCAPACITADOS  
TEL. PARA TODA ESPAÑA: 91 541 47 03  
TEL. PARA MADRID: 91 542 33 71**

**PARA LA VENTA DEL  
"BOLETO DEL DISCAPACITADO"  
SE OFRECE:**

**SEGURIDAD SOCIAL  
SALARIO FIJO + COMISIONES  
15 PAGAS ANUALES  
Y UN MES DE VACACIONES**

**PARA TODA ESPAÑA**

**PROXIMAMENTE EN ARANJUEZ**

Organización Impulsora Discapacitados

**SE TRASPASA  
NEGOCIO**

en funcionamiento con alta facturación. Interesados llamar al teléfono  
**925 127 279**

*El Concierto*  
restaurante  
— próxima apertura —

**BUSCA  
COCINEROS/CAMAREROS  
PASTELERO**

Interesados dirigirse a...  
*El Concierto* Calle del Real, 1 - 28300 - ARANJUEZ

Estáis los dos,  
sólo falta la música.  
Pon **música** en tu boda  
Será diferente  
Llama y escucha la cinta.  
Teléfono 654 21 52 50

**GRACIAS  
SAN JUDAS TADEO**

Espíritu Santo y San Judas. Muy agradecido. M.C.G.C.R.  
Reza nueve Avemarias durante nueve días. Pide tres deseos, uno de negocios y dos imposibles, al noveno día publica este aviso y se cumplirá, aunque no lo creas.



**Abierto mañana y tarde,  
también los sábados**

**URGENCIAS 24 h.  
Tel. 607 70 75 78**

Plz. Conde Elda nº 11 - 91 892 41 16

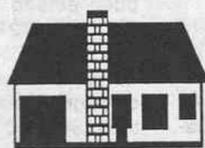
**Anuncios breves  
y clasificados  
en El Espejo  
toda una garantía**



**Marta Rodríguez  
Aránguez**

SI QUIERES SABERLO  
TODO SOBRE TU  
FUTURO LLAMA AL...

**906 42 35 17**



**RODIMAR  
SOLADOS ALICATADOS  
Y REFORMAS**

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO  
Tel.: 925 12 71 10 - 607 68 30 17

**CGC EXPRESS s.l.**  
mensajería y  
distribución  
de publicidad.  
Distribuimos  
su publicidad  
en Aranjuez  
y comarca.  
Teléfono  
91 892 54 62  
y  
666 49 48 60

**Se vende  
parcela**  
Urbanización residencial  
el Mirador zona  
inmejorable con  
magníficas vistas.  
Aproximadamente  
1.100 m<sup>2</sup> con proyecto  
legalizado y licencia de  
obra ya pagada.  
Precio a convenir.  
Tel. 91 891 14 16  
91 891 86 51-629 364779

**PRECIO DE LA PUBLICIDAD EN LA SECCIÓN DE ANUNCIOS BREVES EN EL ESPEJO**

Máximo 4  
líneas de texto:  
200 ptas.

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno

Cada línea más: 100 ptas. +

Máximo 4  
líneas de texto:  
500 ptas.

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno

Cada línea más: 100 ptas. +

5 líneas  
300 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir

5 líneas  
600 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir

6 líneas  
400 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir sumando 100 ptas al precio por cada línea

6 líneas  
700 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir sumando 100 ptas al precio por cada línea

**OPORTUNIDAD**  
Vendo una casa  
y una finca en  
un terreno ideal  
para poner una  
piscina o colocar  
un chalet  
Tel. 91 xxxxxxx

Se ofrece trabajo temporal  
relacionado con las  
labores del campo y por  
temporadas concretas.  
Llamar en horas de oficina  
y preguntar.

850 ptas

1.250 ptas



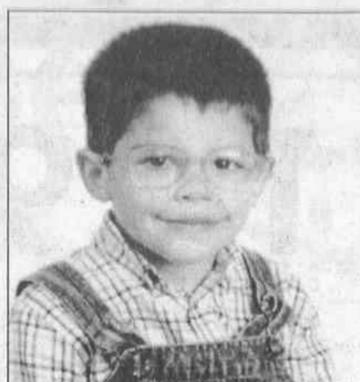
María Jesús López Baltasar hizo 11 añazos el día 15 de noviembre. La felicitan su hermano y sus padres y la dicen que siga siendo tan buena y teniendo un corazón tan bueno y generoso como hasta ahora.



A Nino le felicitan su hija Alejandra y su mujer Mari Luz. Dice su mujer que a ver cuándo la saca por la noche a cenar para celebrarlo y su amigo Manolo también le desea felicidades y que se invite a unos cubatas.



Alejandro Muñoz Gómez se llama este niño tan guapo y cumple el próximo 25 de noviembre 3 años; tus padres, hermano, abuelos, tíos y primo Alberto, te desean que pases un día especial.



A este niño tan guapo que se llama Diego «el pequeño Waltrapa» y que el próximo día 24 cumple 4 añitos, le desean muchas felicidades sus padres, su hermano Rubén, sus abuelos y sus tíos, en especial su prima Lucía y su tío Titi.



Se ha perdido este perro que responde al nombre de Lucas. Se gratificará con 100.000 pesetas a quien lo encuentre. Los teléfonos de contacto son el 609 105 108 o el 91 431 34 57. Se perdió en un accidente de tráfico el 13-10-99 en Dos Barrios, raza Golden Retriever, lleva microchip.



José Luis López es el hermanito de María Jesús, y aunque no cumple años en estos días, toda su familia le manda un fuerte abrazo para que se ponga pronto bueno.

### Cómo publicar tu foto

Debes trararla a la redacción de El Espejo en la Carrera de Andalucía, 112 enviarla por correo a la misma dirección en Aranjuez, o bien entregarla en mano en el puesto número 61 del Mercado de Abastos

89.3 FM

CHURRERÍA Y CAFETERÍA

## VELOSO

ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE

c/ Abastos, 62 Tel. 91 891 29 76 - ARANJUEZ

Repuestos

## MOLHUR

ACCESORIOS DE AUTOMÓVILES Y AGRÍCOLAS  
Aceite de todas las marcas desde 1.400 ptas. latas de 5 l.  
Baterías desde 4.500 ptas., marcas Tudor y Sparta  
Se hacen placas de matrícula.  
C/ Almíbar, 145 - Tel. 891 05 77 - 28300 ARANJUEZ

Radio

## Aranjuez

Cadena Ser

### 89.3

## LIMPIEZA RIBEREÑA

Servicio de limpieza y Mantenimiento de Edificios y Locales

C/ Alpajés, 33 · Tel. 91 891 05 52 · 28300 ARANJUEZ

## Maxfoto

### REPORTAJES DE BODA DESDE 40.000 PTAS

INFÓRMATE C/ Almíbar 91 891 62 44 - 28300 ARANJUEZ

## CAFETERÍA ARANJUEZ

Desayunos, meriendas  
aperitivos variados  
menú diario

C/ Abastos, 118  
Tel. 892 13 71 - ARANJUEZ

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

Exterminación Inmediata!!

EN C/ DELICIAS, 39 Tel. 91 891 81 28 - ARANJUEZ

## Marisquería VIENA

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

<p>Mariscada 2 personas (Bigaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)</p> <p><b>5.000 pta.</b></p>	<p>Parrillada 2 personas (Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón y mejillones)</p> <p><b>6.300 pta.</b></p>
---	--

C/ Almíbar, 157 - Tel. 91 892 48 54 - Aranjuez

# PREPÁRATE PARA LA NAVIDAD

Ven a ver los nuevos artículos de decoración navideña

## ROSALES 26 profesionales de la decoración

ABIERTO SÁBADOS TARDE

Paseo Pintor Rosales Nº 26 - 91 542 40 00  
Hermosilla Nº 70 - 91 575 96 26  
Stuart Nº 175 (ARANJUEZ) 91 891 38 65



Promoción válida hasta el 31-12-99



Por sólo  
**14.900** pta.

consigue un pack para 6 meses de lentes desechables Multilens.

■ Incluye dos cajas de lentes de reemplazo mensual, dos botes de solución única de 500 ml, y un estuche portalentes.

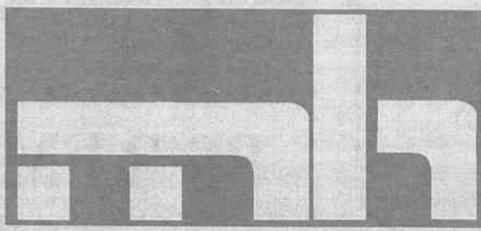
■ Además llévate con tu Pack un fantástica **SUDADERA** de regalo



■ y si te parecía poco, dejará de pareértelo: También entrarás en el sorteo **MILES** de soluciones únicas para un año.

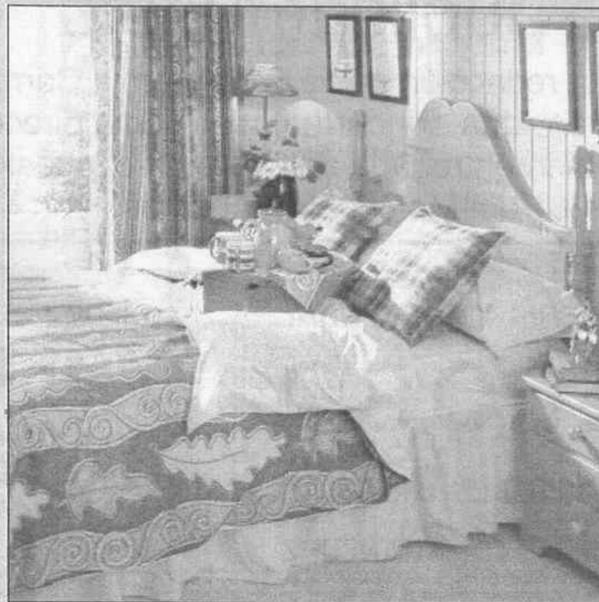
**MULTIOPTICAS RIBOLEN**  
**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

C/ Stuart, 13  
28300 - ARANJUEZ  
Tel.: 91 891 74 80  
C/ Gobernador, 56  
28300 - ARANJUEZ  
Tel. Fax: 892 11 25



**modahogar**

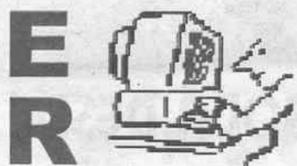
C/ Gobernador, 52  
C/ Almíbar, 68  
28300 ARANJUEZ  
Tel. (91) 891 14 61  
Fax (91) 892 02 68



Somos una empresa especializada en tejidos para interiores, con una constante autoexigencia de superación en presentar productos de calidad y creatividad en la decoración de la casa, así como en la lencería de cama y mesa. Deseamos que nuestras propuestas decorativas les sean útiles y contribuyan a un mayor confort en su hogar.

**AZUL NOCHE**

Y todo es azul en la NOCHE.  
El color nos envuelve en el espacio.  
Aire, agua, mar...



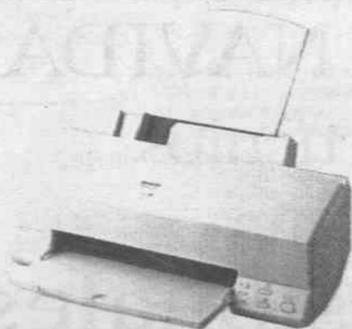
**ER Informática**

C/ San Pascual, 74  
28300 Aranjuez

- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- SERVICIO TÉCNICO



**IMPRESORA  
EPSON  
460  
STYLUS COLOR**



**19.500**

**CD'S  
VIRGENES**

a partir de 50

BULK	172
SAMSUNG	185
TRAXDATA	194
HI-SPACE	203
KODAK	207
SAMSUNG 80"	242



**REGRABADORA  
3801 2X2X6**

**PHILIPS  
26.900**

IVA 16% NO INCLUIDO



**NADIE LE DA MÁS**

- + Garantía de 3 años.
- + Configuraciones a medida.
- + Instalación gratuita en su domicilio.
- + Cortos plazos de entrega.
- + Servicio técnico propio.
- + Financiamos hasta 36 meses.

**91 891 03 43**

**PRO PENTIUM III**

- ▶ Procesador: INTEL PENTIUM III
- ▶ Placa base: BX 440-AGP USB
- ▶ Memoria: 64 MB DIMM 100 MHz.
- ▶ Disco Duro: 4,3 UDMA-33
- ▶ T. Video: S3 TRIO AGP 4 Mb 3D.
- ▶ Disquetera 3,5 HD 1,44 MB
- ▶ Monitor 15" DIGITAL MPRII
- ▶ Caja ATX Homologada CE
- ▶ Teclado Windows 98.
- ▶ Ratón, alfombrilla y micrófono
- ▶ CD-ROM 40X TOSHIBA, ACER.
- ▶ T. sonido: 16 BITS 3D. Altavoces 80 W

P II 433	128 K	104.900
P II 466	128 K	109.900
P II 400	512 K	115.900
P III 450	512 K	125.900
P III 500	512 K	135.900

**ERI-BANSHEE 17"**

- ▶ Procesador: INTEL PENTIUM III
- ▶ Placa base: BX 440-AGP USB
- ▶ Memoria: 64 MB DIMM 100 Mhz.
- ▶ Disco Duro: 8,3 UDMA-33
- ▶ T. Video: VOODOO2 BANSHEE AGP 16 Mb 3Dfx
- ▶ Disquetera 3,5 HD 1,44 MB
- ▶ Monitor 17" DIGITAL MPRII 1280x1024
- ▶ Caja ATX Homologada CE
- ▶ Teclado Windows 98.
- ▶ Ratón, alfombrilla y micrófono
- ▶ CD-ROM 48x Altavoces 240 W
- ▶ T. sonido: SOUND BLASTER 128 PCI.

P II 433	128 K	139.900
P II 466	128 K	144.900
P II 400	512 K	149.900
P III 450	512 K	159.900
P III 500	512 K	169.900